

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN**

**FACULTAD DE PSICOLOGÍA**



**TESIS**

**APLICACIÓN DE TÉCNICAS DEL PSICODRAMA PARA INCREMENTAR LA  
PRODUCCIÓN DE SPEAKING EN EL IDIOMA INGLÉS**

**PRESENTA**

**LIC. IRMA ALEJANDRA AGUILAR SOTO**

**COMO REQUISITO PARA OBTENER EL GRADO DE  
MAESTRÍA EN DOCENCIA CON ORIENTACIÓN EN EDUCACIÓN  
MEDIA SUPERIOR**

**MAYO, 2017**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN**

**FACULTAD DE PSICOLOGÍA**



**TESIS**

**APLICACIÓN DE TÉCNICAS DEL PSICODRAMA PARA INCREMENTAR LA  
PRODUCCIÓN DE SPEAKING EN EL IDIOMA INGLÉS**

**PRESENTA**

**LIC. IRMA ALEJANDRA AGUILAR SOTO**

**COMO REQUISITO PARA OBTENER EL GRADO DE MAESTRÍA  
EN DOCENCIA CON ORIENTACIÓN EN EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR**

**DIRECTOR DE TESIS**

**Dr. JESÚS HUMBERTO GONZÁLEZ GONZÁLEZ**

MONTERREY, NUEVO LEÓN, MÉXICO,

MAYO DE 2017

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
FACULTAD DE PSICOLOGÍA  
SUBDIRECCIÓN DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN**

**MAESTRÍA  
EN DOCENCIA CON ORIENTACIÓN EN EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR**

La presente tesis titulada  
**“APLICACIÓN DE TÉCNICAS DEL PSICODRAMA PARA INCREMENTAR LA  
PRODUCCIÓN DE SPEAKING EN EL IDIOMA INGLÉS”**

Presentada por **Irma Alejandra Aguilar Soto** ha sido aprobada por el

Comité de Tesis

---

**Dr. Jesús Humberto González González**  
Director de tesis

---

**DR.SALVADOR ABURTO MORALES**  
Revisor de tesis

---

**DRA.MARIELENA URDIALES IBARRA**  
Revisor de tesis

Monterrey, Nuevo León, México,

a 31 de Mayo de 2017



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



FaPsi

FACULTAD DE PSICOLOGÍA  
Subdirección de Posgrado

COMITÉ ACADÉMICO DE MAESTRÍAS DE POSGRADO DE LA FACULTAD DE  
PSICOLOGÍA DE LA UANL  
Presente.-

Por medio de la presente, nos dirigimos a ustedes para comunicarles que después de haber  
revisado las correcciones sugeridas al PRODUCTO INTEGRADOR  
titulado " Aplicación de Técnicas del Psicodrama para  
incrementar la producción de Speaking en el  
idioma Inglés. "

Presentado por Irma Alejandra Aguilar Soto  
egresado en el período escolar Agosto-Diciembre 2013 de la Maestría en  
Docencia con Orientación en Educación Media Superior,

Lo consideramos **ACEPTADO** para su defensa.

Sin otro asunto de momento, quedamos a sus órdenes.

Dr. Jesús Humberto González [Firma] 30/02/2017  
NOMBRE DEL DIRECTOR DE TESIS FIRMA FECHA  
Núm. de empleado: 005495

Dra. María Elena Urdiales Karra [Firma] 02/03/2017  
NOMBRE DEL REVISOR DE TESIS FIRMA FECHA  
Núm. de empleado: 084383

Dr. Salvador Avero Urcio [Firma] 02/03/2017  
NOMBRE DEL REVISOR DE TESIS FIRMA FECHA  
Núm. de empleado: 000810



Ave. Dr. Carlos Canseco #110 y Dr. Eduardo Aguirre Pequeño, Mitras, Centro, C. P. 64460, Monterrey, N. L.  
Tels. (01-81) 8348.0286, 8333-7859, 8333-8222 Ext. 201, Directo y Fax 8348-3781, 8333-6744  
www.psicologia.uanl.mx



## DEDICATORIA

Gracias a Dios por regalarme la vida y la oportunidad de hacer lo que más amo.

Gracias a mis padres por su amor sublime e incondicional...

Gracias a mi pareja por ser uno de los milagros con el que la vida me ha bendecido.

Gracias a mi niña que hace que todos los días mi vida tenga una razón de ser.

Gracias a la vida por haberme permitido tener y vivir experiencias significativas.

***“Educar es libertad”.***

***“Nadie libera a nadie, nadie se libera solo;***

***los hombres se liberan solos,***

***cuando juntos subliman el mundo.”***

*Paulo Freire*

## Agradecimientos

A mis alumnos bilingües agradezco que sin ellos no hubiera realizado esta investigación.

A todos mis profesores de maestría que me enseñaron tanto de mi profesión como de la vida impulsándome siempre a seguir adelante.

A mis padres que siempre han estado inmersos en mis logros personales y profesionales.

## Resumen

El propósito de esta investigación fue implementar la aplicación de técnicas del psicodrama pedagógico para incrementar la producción de *speaking* en el idioma inglés, basándose en habilidades de fluidez, pronunciación, vocabulario y sintaxis; midiendo la magnitud del efecto, se plantea si el psicodrama pedagógico es pertinente como un método innovador para el aprendizaje en una segunda lengua como lo es el inglés en estudiantes de bilingüe progresivo III del Nivel Medio Superior con un diseño cuasi-experimental. Se observa que la media del grupo control fue de 6.78 mientras que la del grupo experimental de 6.71 considerando que hubo diferencias estadísticamente significativas fue ambos grupos se podrá considerar que los grupos eran homogéneos. Después del tratamiento al utilizar la prueba t para dos muestras suponiendo varianzas iguales el grupo control obtuvo 2.51 mientras que el grupo al que se le aplicó el experimento obtuvo una media de 4.57 concluyendo que si hubo una diferencia significativa a favor del grupo experimental. Se obtuvo la magnitud del efecto para medir el impacto que tuvo el tratamiento en el grupo experimental de 2.57 considerado un resultado superior favoreciendo la pertinencia del experimento, esto puede considerarse que las actividades del psicodrama contribuyeron a este resultado y no producto del azar. Pudiéramos comentar que la aplicación de técnicas del psicodrama pedagógicos en estudiantes de la lengua extranjera tiene un mejor desempeño para el desarrollo en el aprendizaje del idioma inglés.

Palabras clave: psicodrama, psicodrama pedagógico, fluidez, pronunciación, vocabulario y sintaxis.

## ABSTRACT

Arises if the educational psychodrama is relevant as an innovative method for learning a second language as English is the progressive bilingual students from Superior Middle Level III with a quasi -experimental design applied if the experiment hits in the acquisition of language, whether from the application of the techniques of psychodrama can increase fluency, pronunciation, vocabulary and syntax.

An intervention technique of psychodrama where assessment instruments for each according to ability and each activity is defined applies. The results found that psychodrama process significantly increases the production of English.

Before treatment by applying the t-test for two samples assuming equal variance was observed that the mean of the control group was 6.78 while the experimental group was 6.71 whereas big difference there was in both groups after treatment use the two-sample t test assuming equal variances the control group scored 2.51 while the group that I apply the experiment scored an average of 4.57 concluding that if there was a significant difference in favor of the experimental group.

Furthermore, the magnitude of the effect was applied to measure the impact of the treatment in the experimental group obtained a magnitude of 2.57considerado outperform favoring the relevance of the experiment, it can be considered that the activities of psychodrama contribute to this result has an index very high.

We could tell that the application of techniques of teaching psychodrama in the foreign language students have a better performance for development in the English language.

Key-words: psychodrama, psychodrama teaching, fluency, pronunciation, vocabulary and syntax.



<b>CAPÍTULO I</b> .....	<b>1</b>
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>1</b>
<b>Antecedentes</b> .....	<b>1</b>
¿Qué es el psicodrama pedagógico? .....	4
Objetivo general .....	10
Objetivos Específicos .....	10
Justificación .....	11
Psicodrama pedagógico .....	22
Elementos y momentos de una sesión del psicodrama pedagógico .....	23
Definición de Técnicas del Psicodrama Pedagógico para incrementar el desarrollo de <i>speaking en el idioma inglés</i> .....	28
Ejemplo de técnicas utilizadas en el psicodrama pedagógico.....	31
Juego de roles como recurso didáctico.....	31
Juegos dramáticos .....	33
La tienda mágica .....	35
Dramatizaciones explorativas e imaginativas .....	36
Bibliodramas (análisis y creación de textos dramáticos educativos) .....	37
Dramatización subliminal .....	38
Máscaras y títeres: objetos didácticos .....	38
<b>CAPITULO IV</b> .....	<b>57</b>
<b>RESULTADOS</b> .....	<b>57</b>
<b>CAPÍTULO V</b> .....	<b>61</b>
<b>DISCUSIÓN</b> .....	<b>61</b>
<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>63</b>
<b>ANEXOS</b> .....	<b>66</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>72</b>

# CAPÍTULO I

## INTRODUCCIÓN

### **Antecedentes**

La comunicación no es un mero producto, sino más bien un proceso, que se lleva a cabo con un propósito concreto, entre unos interlocutores, en una situación específica. Es en sí una manera de manifestar e introducir la realidad. Por consiguiente, la comunicación y la socialización del lenguaje, no debería brindarse a los alumnos como un cúmulo de información la cual no se produzcan en un contexto real y vivencial.

De acuerdo a Gutierrez Ramírez y Ángel (2010) el lenguaje a través de la comunicación es un medio que le da fortaleza a las acciones formando en el ser humano un sentido de pertinencia con su medio ambiente y lo introduce en la sociedad señalando sus ubicación dentro de ella.

Gutiérrez (2010) menciona que “Hoy más que nunca resulta imprescindible aprender el idioma Inglés ya que es de suma importancia que la adquisición de una segunda lengua brinde a la sociedad incluir variedad de posibilidades de desarrollo sociocultural” (pag.39).

Permitiendo, tener un acercamiento a la cultura y a otras naciones para entrar al mundo de la globalización; cada día se emplea más en casi todas las áreas del conocimiento y desarrollo humano. Prácticamente puede afirmarse que se trata de la lengua del mundo actual. Es, en la era de la globalización, la gran lengua internacional.

Su posesión ya no puede tratarse como un lujo, sino que es una necesidad evidente. Por esta razón el dominio de una segunda lengua es una herramienta fundamental para introducirse a la cultura de la modernidad y su importancia es una necesidad vital.

En la actualidad la Universidad del siglo XXI exige un replanteamiento en sus funciones demandando nuevas formas de entender y gestionar el aprendizaje a la

universidad a renovarse, como un espacio para reflexionar y ver desde otra perspectiva el valor formativo.

De allí, que en sus programas la importancia de incluir una acentuación en inglés brindándole un protagonismo, valorándolo como engranaje esencial y fundamental en la era de la globalización y revolución tecnológica.

Debido a esto, recientemente se ha incrementado en el Nivel Medio Superior un programa llamado “Inglés Progresivo”, por su importancia que este tiene en el currículo universitario al impactar en las exigencias de la sociedad e intercambios de mercado, por lo que se considera pertinente la formación del idioma inglés en los estudiantes como futuros profesionistas que ayudarán a contribuir al desarrollo integral de la nación.

Sin embargo, para que un programa como este tenga éxito es necesario impulsar mecanismos adecuados para que el alumno sea competente en un segundo idioma, considerando que en los grupos bilingües hay una necesidad de incrementar la producción comunicativa, definida como la habilidad para usar la lengua es decir como menciona Aguaded (2009) “usar el conocimiento para crear significados y uso de competencias” (pag.90).

Es necesario en los cursos de Inglés Progresivo se enfoquen más en la habilidad comunicativa, apoyado de diferentes estrategias, métodos pero sobre todo, de técnicas innovadoras que ayude a que la producción del idioma se desenvuelva en un contexto significativo, para que cumpla con todas las necesidades y competencias que hasta en ese momento el joven debe de tener, y que el mundo globalizado le exige para su éxito tanto profesional y personal aplicando las competencias y llegar al objetivo de la educación.

Así, es de suma importancia que los alumnos produzcan el idioma de una manera más natural internalizando vocabulario, fluidez, pronunciación y sintaxis esenciales para el dominio del inglés.

En la actualidad, al hacer referencia al vocabulario, se incluyen no solo palabras aisladas, sino también frases y expresiones comunes, cuya enseñanza es especialmente importante en los niveles básicos de aprendizaje del inglés (palabras de uso frecuente, palabras de rápida identificación), ya que apoya la adquisición, la comprensión y la comunicación del idioma.

La importancia de la fluidez en una segunda lengua es un factor determinante para que el alumno pueda comunicarse de una manera casi nativa en cualquier contexto y en cualquier momento de su vida. Por eso al hacer buen uso de la enseñanza de fluidez Goitia (2009) afirma que “el estudiante será capaz de formar oraciones complejas cuando hablan y escriben” (pag.98).

Tener una buena pronunciación es siempre digno de admiración y elogio, lo que resulta beneficioso para el estudiante contribuye a aumentar su autoestima y supone también una buena tarjeta de presentación ante los nativos. Por ello, creemos que la pronunciación es un contenido dentro de la expresión y la comprensión oral que no debe desatenderse en favor de los otros contenidos de la clase. Es necesario tratar la pronunciación desde el principio a fin de que los alumnos tengan menos dificultades para entender a los nativos y al mismo tiempo, para que ellos mismos sean comprendidos.

La sintaxis tiene como fin el estudio de la estructura de la lengua en cuanto a la combinación de las palabras para formar estructuras. Por tanto, de estudiar cualquier lengua, tendremos que fijarnos en las estructuras que la componen(Chacón, 2006).

Todas estas habilidades complementan el *speaking* del idioma inglés y una manera que puede ayudar a incrementar el *speaking* es a través de técnicas innovadoras que ofrece el psicodrama pedagógico.

La adquisición de la lengua extranjera contribuye al continuo desarrollo de los estudiantes, considerados como “seres en camino de ser”. El proceso de adquisición del *speaking* le permite al participante por mediación de los ejercicios propuestos, ser él mismo en el idioma extranjero o ser de otra manera y así, ampliar sus posibilidades de ser. “Promueve el desarrollo de su espontaneidad y creatividad, así como dos habilidades básicas para la producción de *speaking* que son esenciales para el aprendizaje de una lengua extranjera: la capacidad de captación y de expresión” (Barrio, 2001).

### **¿Qué es el psicodrama pedagógico?**

La inclusión del psicodrama en otras áreas como lo es en la educación favorece la práctica del conocimiento, es más flexible y se adapta a la necesidad de los clientes, permitiendo sobrepasar sus expectativas (Espina, 2001). El psicodrama pedagógico tiene varias maneras de ser llamado y concebido, aunque pareciera que lo formativo es lo que atraviesa la diversidad de sus maneras de ser concebido, al igual que la mirada de los roles desde lo educativo buscando el sentido de la vida y a la creatividad humana.

De acuerdo a Espina (2001) “El psicodrama pedagógico toma pertinencia en el sentido educativo formando seres humanos integrales, debido a que el psicodrama lleva a escena y extiende de lo individual a lo grupal así como, de lo interior al contexto explotando la imaginación, encontrando fragmentos perdidos de nuestra existencia”(pág.10).

Sin dejar a un lado la creatividad, el momento, la representación y la espontaneidad que maximizan las personas que están inmersos en este mundo como lo es el psicodrama, recordando que el psicodrama se emplea a un nivel socio dramático por estar centrado en la trama grupal sin olvidar al individuo como tal.

Una de las ventajas del psicodrama para el aprendizaje de lenguas es que hace intervenir el cuerpo en sus variadas expresiones e interacciones con otros cuerpos. Esta intervención corporal involucra el compromiso total con los temas o situaciones

sobre las que se trabaja; compromiso que resulta fundamental para el aprendizaje y, por ello, para el individuo y el desarrollo de mejores y más completos medios de comunicación con sus semejante. El psicodrama pedagógico es, además, una técnica de psicoterapia educativa directa, es decir, que en ella el proceso de aprendizaje se realiza en el "aquí y ahora", con todos los elementos emocionales constitutivos de la situación patológica expresados a través de personajes y circunstancias concurrentes.

El psicodrama no sólo ayuda al crecimiento integral del estudiante sino también de acuerdo a Álvarez (2011) considera al psicodrama como una técnica para hacer más competitivos a los profesionales y, para ello, apostamos por una formación de idiomas que vaya mucho más allá de la convencional. Mediante la práctica de "role plays" logramos que nuestros alumnos practiquen las situaciones más específicas a las que se van a enfrentar en un entorno empresarial internacional y que aprendan nuevas técnicas y herramientas que les permitan ganar seguridad y fluidez a la hora de expresarse, de entender y de trabajar.

### **Planteamiento del Problema**

En la actualidad se ha observado que el modelo educativo tradicional para la enseñanza de un segundo idioma mantiene una estructura muy rígida y de conserva cultural a través de la cual, sus estudiantes en la mayor parte de los casos se han convertido en entes pasivos y de escucha atenta.

Hoy en día, el proceso de enseñanza aprendizaje en la Escuela industrial y Preparatoria Técnica Álvaro Obregón unidad Linares, incluye en su oferta académica un sistema llamado Bilingüe Progresivo en el idioma inglés, en el cual, al concluir el alumno debe ser competente en la lengua inglesa. El sistema consta de cuatro niveles, en el caso de Progresivo I y II los programas están muy bien estructurados para lo que se quiere lograr al término de estos niveles sin embargo, no sucede lo mismo en el programa de Bilingüe Progresivo III ya que, no tiene el alcance pertinente en los estudiantes. El programa tiene como propósito que el alumno se comunique e interactúe con otros a través de la interpretación y producción de textos

de uso frecuente, orales o escritos en una lengua extranjera, utilizando un lenguaje cotidiano sobre temas familiares y contextos conocidos pero manejando actividades enfocadas en gramática, contextos sin significado y haciendo que la unidad de aprendizaje no sea pertinente en el estudiante.

Y es en donde se encuentra un problema de importancia, al no tener un avance de producción comunicativa debido al programa guiado por actividades convencionales y poco innovadoras, el estudiante no aprende el idioma por falta de pertenencia y engranaje justamente con los objetivos que se requieren para la integración del aprendizaje de una segunda lengua de nivel III.

En el programa existe poca producción en clase, para poder mejorar uno necesita practicar. Además, las pocas conversaciones son solo repeticiones de algunas frases que no llegan a los alumnos. Se necesita darles un uso práctico y real para que los alumnos puedan usar las frases aprendidas en conversaciones reales.

También, el programa se concentra demasiado en actividades de gramática ¿De qué sirve saber cómo construir oraciones gramaticalmente correctas si no saben cuándo usarlas en las conversaciones? No sirve de mucho saber los diversos tiempos gramaticales y no poder usarlas en el contexto adecuado. Se requiere escribirlo de la manera más clara posible. El hecho de saber gramática no significa que los estudiantes van a hablar inglés.

Memorizo, pero no utilizo, al parecer esto es una base para el aprendizaje de lenguas en el nivel Progresivo III de acuerdo al programa. ¿Cómo se dice esto en inglés? ¿Cómo se dice lo otro? El aprendizaje de memoria no es la mejor manera de aprender y mucho menos para tener una producción comunicativa en el idioma.

Escucho, pero no entiendo típicas actividades que sobresalen en el programa analítico de Inglés Progresivo III. La mayoría de las veces los estudiantes tienen problemas para entender el inglés de los nativos: me hablan muy rápido, pierdo el

hilo de lo que dicen, sueltan demasiadas palabras que no conozco. Están acostumbrados al "inglés enlatado" del aula, donde se suelen utilizar las mismas frases y expresiones en actividades bastantes simples. No hay situaciones nuevas y desafiantes. Eso influye para que luego les cueste aprender vocabulario.

Distinguen palabras, pero no entienden significados. Puedes tener una fonética aceptable, pero el alumno no tiene mucha idea del sentido de lo que dice.

Ante este contexto, el psicodrama de orientación pedagógica se plantea como una alternativa innovadora eficiente a través de diferentes técnicas en la producción comunicativa del idioma.

Los alumnos recuerdan lo que les han explicado y practicado quizás durante la clase, pero si no tienen en su mente asociada la actividad a una situación contextual, preferiblemente real, en el futuro les costará improvisar. Tendrán que rebuscar en el gigantesco catálogo de su memoria, donde las cosas estarán un poco confusas.

Así que, más que memorizar sin más, lo que hay que hacer es visualizar e interpretar situaciones en el aquí y en el ahora a través de dramatizaciones, *role plays* etc. Por eso el teatro es una herramienta tan útil en la enseñanza del inglés, no sólo como dinámica, sino como estrategia para ayudar a saber cuándo y cómo utilizar determinadas expresiones en inglés.

Al incluir la dramatización en la enseñanza del inglés los participantes adquieren la lengua extranjera a través de la comunicación en acción y relación. En lugar de principalmente hablar acerca de algo (personas, hechos, informaciones, o sobre la lengua), ellos hablan entre sí (Téllez, 2013).

La habilidad de *speaking* de una segunda lengua de acuerdo a Obregón (2015) coincide con los conceptos básicos del teatro: el encuentro, la actuación, el juego y la espontaneidad creativa. En donde el concepto de acción está conectado al concepto de juego. El juego tiene, en particular debido a la inclusión de lo imaginario, una función protectora y una función estimulante. Proporciona, en un entorno seguro, nuevas actitudes y nuevos comportamientos que adoptar o nuevas formas para probar.



## **El Psicodrama Pedagógico en la enseñanza de enfermería.**

En el área de la educación, específicamente en enfermería, el alumno es preparado para una actividad práctica que exige otros abordajes de enseñanza que no se limiten sólo a la apropiación teórica de conceptos ni al hacer desprovisto de reflexión y sensibilidad, sino que posibiliten una perspectiva para su hacer, tomando distancia para analizar sus acciones y crear nuevas alternativas adecuadas a las situaciones ya vividas.

El psicodrama pedagógico favorece dicha formación al privilegiar el aprendizaje vivencial, despertando la espontaneidad y creatividad, imprescindible para enfrentar las situaciones cotidianas. El psicodrama aplicado a la educación en la enseñanza de enfermería se refiere a la utilización sistematizada de la dramatización de temas en el aula. No es sólo la teatralización de asuntos de las disciplinas curriculares, sino una secuencia de eventos que propician la espontaneidad necesaria para crear y construir conocimiento. Los alumnos, trabajando en grupo, se socializan, se integran, descubren sus límites elaborando conceptos y de este modo, (inter) actuando (González, 1999).

El psicodrama pedagógico es una estrategia que posibilita la formación integral del alumno de enfermería, articulando teoría y práctica, y las dimensiones racional y afectiva que están presentes en el proceso enseñanza- aprendizaje. Al entrar en contacto con el otro y consigo mismo, el alumno se inquieta, cuestionando el mundo del trabajo en salud y de la propia formación, pudiendo desarrollar la sensibilidad y la capacidad crítica para comprender y transformar la realidad.

## **Psicodrama Pedagógico en la enseñanza de la redacción.**

Sánchez (1995) comenta que en el aprendizaje de la redacción a través del psicodrama pedagógico el alumno escribe muestra sus sentimientos y el descubrir sus emociones él mismo y mostrarlas a otros, el alumno y el maestro añade nuevas dificultades a las que de antemano trae consigo. Asimismo, el aprendizaje basado en el psicodrama pedagógico de la redacción implica una confrontación permanente con

las capacidades del alumno en el manejo del idioma, tanto las que ya trae como las que se van desarrollando en el curso. Y esto significa un enfrentamiento con ellos mismos: nadie les pide cuentas desde afuera; ellos hacen su propia valoración de la situación y no hay forma de ignorar los resultados porque ahí están en los textos que producen; en las tareas calificadas. Mientras algunos maestros consideran que el estudiante, forzosamente, tiene que escribir para aprobar la materia, el psicodrama pedagógico brinda motivaciones al estudiante a que lo impulse a escribir, que lo apoyen en este proceso y que lo ayuden a desarrollar una actitud autocrítica hacia su escritura; en definitiva que le permitan romper sus obstáculos en el aprendizaje.

### **Pregunta general.**

¿La aplicación de Técnicas del Psicodrama Pedagógico incrementa en los estudiantes las habilidades comunicativas (*speaking*) en el idioma inglés?

### **Preguntas de investigación**

1. ¿La implementación de la aplicación de técnicas de psicodrama pedagógico incrementará la producción de la comunicación oral (*speaking*) en el aprendizaje del idioma inglés?
2. ¿La utilización de técnicas grupales del psicodrama pueden en determinado momento incrementar la fluidez de una conversación en inglés?
3. ¿Podrá fomentarse la conversación o la pronunciación del idioma inglés en los jóvenes?
4. ¿Podrán los estudiantes utilizar la sintaxis adecuadamente en la construcción de una narración en inglés?
5. ¿La espontaneidad del psicodrama pedagógico desarrollará en el estudiante diversidad en vocabulario?

## **Objetivo general**

Incrementar la producción de comunicación oral (*speaking*) en los estudiantes para el aprendizaje del idioma inglés a través de la aplicación de técnicas del Psicodrama Pedagógico.

## **Objetivos Específicos**

- Evaluar la magnitud del efecto en los indicadores de desempeño de competencias de habilidades de producción del idioma incluyendo fluidez, pronunciación vocabulario y sintaxis.
- Fomentar la fluidez en el idioma inglés en un grupo escolar de educación media, antes y después de la intervención con técnicas de psicodrama.
- Mejorar la pronunciación en el idioma inglés en los jóvenes bilingües por medio de técnicas grupales.
- Utilizarla sintaxis en el idioma inglés en la construcción de un escrito narrativo en inglés después de la intervención didáctica.
- Manejar variedad de vocabulario en contextos reales.

## **Hipótesis**

### **Hipótesis Alternativa**

Los alumnos tendrán mejor producción: vocabulario, fluidez, pronunciación y sintaxis en el idioma inglés con una intervención del psicodrama pedagógico de las cuatro etapas.

### **Hipótesis Nula**

Los alumnos no tendrán mejor producción: vocabulario, fluidez, pronunciación y sintaxis en el idioma inglés sin la intervención del psicodrama pedagógico.

### **Justificación**

El aprendizaje efectivo de un segundo idioma considera necesario que las cosas se modifican por lo que hacemos y no por lo que reflexionamos al respecto de ellas, de ahí de lo efectivo de un aprendizaje basado en la acción, con un especial énfasis en la confianza de la capacidad creativa que todo ser humano posee, privilegiando la vivencia y produciendo resultados que permanecen con los participantes por mucho tiempo, al involucrar el pensar, el sentir y el actuar.

Por eso, la necesidad en el aprendizaje del idioma inglés de conciliar la transmisión de conocimientos sistemáticos que promuevan la comprensión del mundo y de las posibilidades y límites del hombre, con la necesidad de facilitarle al alumno el reconocimiento de su realidad, favoreciendo el desarrollo de su comprensión crítica activa y su voluntad transformadora. Para ello, es preciso “integrar conocimiento adquirido y experiencia vivida en situaciones” (Hernández, 2008).

El psicodrama pedagógico favorece dicha formación al privilegiar el aprendizaje vivencial espontaneidad (hay dos espacios-creatividad, imprescindible para enfrentar

las situaciones cotidianas, utilización sistematizada de la dramatización de temas en el aula

No es sólo la teatralización de asuntos de las disciplinas curriculares, sino una secuencia de eventos que propician la espontaneidad necesaria para crear y construir conocimiento. Los alumnos, trabajando en grupo, se socializan, se integran, descubren sus límites y los de los otros, elaborando conceptos y de este modo, interactuando (Teixeira,1999).

El psicodrama pedagógico puede ser utilizado como una estrategia que posibilite la formación integral del estudiante del aprendizaje del idioma inglés, articulando teoría y práctica, y las dimensiones racional y afectiva que están presentes en el proceso enseñanza aprendizaje .Al entrar en contacto con el otro y consigo mismo en la práctica de actividades de psicodrama pedagógico, el alumno se inquieta, se sensibiliza e internaliza la capacidad crítica para comprender y transformar la realidad

## **CAPÍTULO II**

### **Marco Teórico**

La literatura que se presenta a continuación sustenta la fundamentación teórica de esta investigación, elaborando un análisis sobre el incremento de: vocabulario, fluidez, pronunciación y sintaxis del idioma inglés utilizando una estrategia innovadora como lo es el psicodrama pedagógico.

En este capítulo se expondrán diferentes teorías de aprendizaje con la finalidad de tener noción de como se adquiere el conocimiento en una segunda lengua.

### **En la actualidad como se aprende el idioma inglés**

La globalización ha obligado a los individuos a manejar una o más lenguas extranjeras como una necesidad fundamental para poder tener la opción de competir y de desempeñar un mejor papel en la sociedad.

Dentro de las instituciones dedicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras, el maestro, consciente de este entorno cambiante, busca que el estudiante adquiera el nuevo idioma que está aprendiendo, con el fin de que pueda comunicarse dentro de culturas ajenas a la suya. Es así que, el docente promueve, dentro del salón de clases, que el proceso de enseñanza- aprendizaje se lleve a cabo de la forma más adecuada (Orrego, 2010).

### **Inteligencias Múltiples**

Otra manera de producir el idioma inglés, de acuerdo a las investigaciones más recientes en el campo de la educación muestran cómo la inteligencia no es una sola, en oposición a lo que se ha venido afirmando tradicionalmente, y abogan por una teoría de inteligencias múltiples en el ámbito de la docencia, demostrando su utilidad

en el aula a través de distintas actividades. Ocho son las inteligencias propuestas por Gardner :lingüística, lógico-matemática, visual-espacial, musical, corporal cenestésica, interpersonal, interpersonal y naturalista. Esta nueva concepción de la inteligencia supone una valiosa herramienta para valorar la diversidad cognitiva en los alumnos sacando el máximo partido a sus habilidades y proporcionándoles autoestima y confianza en sus propias capacidades.

Por tanto el modelo de las inteligencias múltiples de Gardner supone una innovadora interpretación de la mente. Su definición engloba tres conceptos: es un potencial psicobiológico que involucra por un lado al pensamiento convergente ser capaces de encontrar soluciones convencionales-, por otro lado al pensamiento divergente explorar nuevas alternativas originales- e incluye la idea de que cada inteligencia adquiere valor según el contexto cultural proponiendo role-plays teatros, juegos, mímica y muchas otras actividades de dinámica de grupo como ejemplos de actividades que trabajan este tipo de inteligencia en el aula de lengua extranjera. (García, 2013).

### **Aprendizaje significativo en lenguas extranjeras**

La enseñanza de lenguas extrajeras ha ido cambiando en el transcurso del tiempo. Los enfoques y metodologías actuales, a diferencia de los tradicionales, tienen como punto esencial el desarrollo de la competencia comunicativa, oral y escrita. El enfoque significativo es un conjunto de métodos pedagógicos que se fundamentan sobre la simulación o la reconstrucción directa de situaciones de intercambio comunicativo lo más auténticas posibles, lo que implica el uso del lenguaje de manera funcional en situaciones posibles de la vida real. Goitia comenta que:“Al aprendiz se le considera ya no como un sujeto pasivo sino como agente activo dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, que se vale de la lengua en función de las necesidades pragmáticas, informativas y expresivas que le sean requeridas”(p. 2009).

Es necesario considerar el concepto de aprendizaje significativo dentro del enfoque comunicativo, pues de esta manera se facilitará el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno.

### **El método comunicativo para el aprendizaje del inglés**

Es la metodología que enfoca la enseñanza del idioma inglés en el uso, aplicación en el mensaje más que en la estructura gramatical. Esto quiere decir que el objetivo es poder transmitir el mensaje adecuado relacionado al contexto y para esto la enseñanza tiene un enfoque especial en los diversos usos de diversas frases y estructuras. Es la metodología predominante hoy en día pero que muchas veces no es aplicada correctamente por los profesores ya que la clase se enfoca demasiado en la estructura gramatical y en reglas y fórmulas que al final no dan los resultados deseados. (Chacón, 2006)

Este método de aprender inglés a través del enfoque del mensaje que represente una estructura o frase. Cuando los alumnos están involucrados en una conversación real, usarán más sus habilidades naturales que tenemos para la adquisición del idioma que les permitirá aprender mejor el idioma

El enfoque comunicativo (conocido también como la enseñanza comunicativa de la lengua) permite lograr esta comunicación durante la clase.

Este enfoque se originó hacia 1960 a partir de un movimiento innovador de lingüistas aplicados británicos como reacción a los modelos que parten de la gramática (Carlos, 2008). Tanto los proponentes de Gran Bretaña como de los Estados Unidos de América lo ven como un enfoque y no un método en que lo más importante es desarrollar una competencia comunicativa y abrir procesos de aprendizaje para la enseñanza de las cuatro habilidades lingüísticas que reconozcan que el lenguaje y la comunicación comparten un conjunto común de principios.

El proceso de enseñanza de lenguas extranjeras basado en el enfoque comunicativo destaca la necesidad de ir más allá de la transmisión y adquisición de un determinado sistema lingüístico; exige que se aprenda a emplear el idioma con



precisión, propiedad y destreza. Según esto, dominar una lengua implica un conocimiento de estrategias verbales y no verbales de uso y estar familiarizado con los aspectos culturales y pragmáticos de la misma para comunicarse de forma eficaz en contextos imprescindibles e impredecibles en el mundo real.

En el enfoque comunicativo la clase es un espacio de comunicación. Las actividades de clase giran alrededor de la relación entre las formas y las funciones del idioma, además deben ser relevantes y servir como punto de apoyo para que el estudiantado interactúe entre sí. Para que las actividades logren estos propósitos se acude a materiales auténticos de quienes procuran aprender la lengua, para crear situaciones de aprendizaje genuinas y significativas las cuales propician según García (“un ambiente colaborativo y que no sea amenazado” (p.45)

La enseñanza está centrada en el estudiante y en sus necesidades comunicativas. Se le da la oportunidad de compartir y explorar actitudes, sentimientos y opiniones, y de concentrarse en su proceso de aprendizaje mediante la comprensión de su propio estilo de aprender y el continuo desarrollo de las destrezas y habilidades necesarias para adquirir una lengua. Los estudiantes tienen más independencia y, por lo tanto, mayor responsabilidad en la toma de decisiones sobre su aprendizaje. El profesorado tiene la función de guía, consejero, organizador y facilitador. Éste y los programas se relegan a un segundo plano y son las necesidades de los estudiantes el escenario.

### **Importancia de la fluidez, pronunciación, sintaxis y vocabulario en la adquisición del idioma inglés.**

Se debe enseñar a los estudiantes cómo utilizar una lengua adicional con claridad, precisión y efectividad para conseguir una comunicación genuina, deben leer y escuchar el lenguaje real y directo de la vida cotidiana; deben hablarlo y escribirlo de forma que pueda ser entendido por hablantes nativos y no nativos(Arellano Danilza, Rivera Herazo, & Jerez Rodriguez, 2012).

En el idioma del inglés se pueden medir diferentes variables como lo es la fluidez, pronunciación, sintaxis y vocabulario los cuales si se manejan de manera pertinente el estudiante internalizará y producirá mejor el idioma

Los estudiantes necesitan oportunidades para practicar el idioma entre sí en donde las conversaciones son importantes ya que requieren su atención e implicación. Con la conversación pueden adaptar el vocabulario y la gramática a una situación particular y agregar elementos propios que hagan más comprensible la comunicación.

Las mejores conversaciones para este tipo de aprendizaje son las que permiten intercambiar información real, ideas y sentimientos entre los participantes; de esta manera, los estudiantes tienen la oportunidad de dominar un segundo idioma.

### **Rol de la Fluidez en la adquisición de un segundo idioma**

Fluidez es considerada como la facilidad y rapidez para la elaboración del texto oral o escrito (García,2009), es un concepto empleado comúnmente por los profesores de lenguas extranjeras para referirse a los logros o dificultades que presentan sus estudiantes en cuanto a su desempeño oral en la lengua meta

Por lo anterior, hablar de fluidez es entrar en un terreno problemático, sin embargo, no se puede negar la importancia de este concepto en la determinación de la capacidad comunicativa de los hablantes.

De acuerdo a Goitia (2009) hay varios tipos de fluidez:

Fluidez verbal: Factor de tipo simbólico, los significados de las palabras no se tienen en consideración, se es del criterio que sólo hay que satisfacer la regla de clase y se hace válida la respuesta.

Fluidez ideática: Al contrario de la anterior, cobran un alto significado las unidades semánticas producidas bajo los efectos de un estímulo dado.

Fluidez asociativa: Las relaciones semánticas son las más importantes, estas pueden estimularse no solo mediante impulsos, sino también mediante la observación de hechos y sucesos.

Fluidez figurativa: Es en la que los productos revisten las formas de unidades que habrá que considerar de forma aislada o lo que es lo mismo, el estímulo siempre será una figura básica a la cual se agregan o sustraen elementos para originar otras figuras.

Fluidez de expresión: Es de naturaleza semántica y genera productos que revisten la forma de sistema.

La forma en que se manifiesta la fluidez es específica para cada individuo y depende, en última instancia, del estímulo que la provoca. Es por eso que está relacionada con la exactitud, por lo que pudiera analizarse la posibilidad de no crear una dicotomía entre fluidez y exactitud, sino por el contrario, integrarlas de manera dialéctica, acercando el concepto de exactitud al de competencia comunicativa; de manera tal que la exactitud presuponga entre sus elementos y con una alta jerarquía, la fluidez y que ello se manifieste, además, con una adecuada flexibilidad.

Sin dudas que su aplicación consecuente puede ayudar a elevar los niveles de eficiencia en el aprendizaje, o sea, a un mayor desarrollo de la competencia comunicativa, que, como se ha enfatizado, constituye el propósito fundamental del aprendizaje de lenguas extranjeras (Goitia, Govea Piña, & Carrasquero, 2009).

Se decidió a usar fluidez de expresión dentro de la intervención de la investigación considerando que tiene que haber un estímulo para desarrollarla y la intervención del psicodrama pedagógico como técnica innovadora dentro del salón de clase es una herramienta para que cada individuo tome su espacio y tiempo para que se manifieste.

En él área de un aprendizaje de lenguas, específicamente la habilidad de fluidez el alumno debe estar preparado para una actividad práctica y no solo a la acumulación y apropiación teórico de palabras aisladas sin reflexión y sensibilidad, a través del

psicodrama el alumno puede desarrollar su sensibilidad para la escucha, recepción y producción del idioma, de esta manera resulta más sencillo que los alumnos construyan libremente sus propias frases permitiéndose a ellos mismos tener una fluidez más natural del idioma a su ritmo, sin presiones por ejemplo los movimientos corporales de estiramiento ó de relajación sirven para poder introducirse en el papel que se está representando y hacer una representación fluida(Correa, 2004).

### **Rol de la pronunciación en la adquisición de un segundo idioma**

La pronunciación, la entonación, la rapidez, la naturalidad, la continuidad contribuyen a que el estudiante tenga mejor fluidez en el idioma.

Para la mayoría de investigadores de lenguas (Teruel, 2010), la pronunciación no es sólo la producción sino también la percepción de los sonidos del habla. Se afirman que la pronunciación es la producción y la percepción de los sonidos, del acento y de la entonación

Así, también se llama pronunciación a la producción y percepción del habla como sonidos que tiene significados formando parte del código de una lengua.

Si la pronunciación es la adecuada no surgirán obstáculos en la comunicación y ésta se desarrollará de forma fluida. El nativo no tendrá que prestar una atención constante para comprender lo que su interlocutor intenta comunicarle, ni tendrá que pedirle tampoco repeticiones o explicaciones sobre su mensaje (Teruel, 2010).

Por el contrario, si la pronunciación es defectuosa exigirá una atención permanente por parte del interlocutor o de los interlocutores, que podrían cansarse, perder la paciencia o incluso burlarse de la pronunciación o de los esfuerzos del hablante por hacerse entender en cambio, una buena pronunciación supondrá una mayor aceptación por parte de los nativos.

Aparte de ser básica en la comunicación, la pronunciación proporciona información sobre nuestra persona y genera también unas actitudes u opiniones positivas o negativas. La pronunciación aporta información sobre la situación en la que se

produce la comunicación y sobre nuestra identidad, origen geográfico, social, estilo, entre otras (Álvarez, 2008).

En la enseñanza de la pronunciación la función más importante es el pre lingüística porque los sonidos no se presentan de forma aislada sino integrados en el habla. Por tanto, se debe tomar en cuenta la forma cómo se integran los sonidos para que el alumno pueda identificar las unidades significativas del discurso y comprenderlo.

En suma, en la enseñanza de la pronunciación deberemos atender ante todo a la función pre lingüística de la entonación pero también a la función lingüística y a la expresiva.

Una de las habilidades en donde el estudiante siente más frustración es la pronunciación debido a que se sienten inseguros de ella al no estar en contacto directo con la lengua.

La intervención del psicodrama invita al alumno a internalizarse en un espacio imaginario de la escena a poner la historia en acción en el aquí y ahora creando una experiencia placentera y da permiso al goce, incluso allí donde está más reprimido el individuo, por estas razones el psicodrama pedagógico ayuda al estudiante a desinhibirse al querer siempre tener una pronunciación exacta del idioma (Correa, 2004).

### **Rol de la sintaxis en la adquisición de un segundo idioma.**

La sintaxis sirve para hablar y escribir correctamente. Aquellas personas que son capaces de dominar los principios básicos de la sintaxis, son aquellas que tenderán a expresarse y a redactar con mayor corrección y propiedad (Chacón, 2006).

En el proceso de enseñanza-aprendizaje es muy importante que el docente utilice actividades innovadoras para que se sea más fácil el aprendizaje en los alumnos ya que el problema de la sintaxis viene en la forma en la que se ha planteado su adquisición, alejando a los estudiantes de la realidad, es algo abstracto y que a los alumnos les da la sensación de que no sirve para nada, de ahí la importancia de crear nuevas formas de impartir clase.

Las visiones actuales sobre la metodología de la enseñanza de una lengua extranjera dan más importancia al mensaje y las tareas comunicativas por sobre las formas del lenguaje (estructuras gramaticales), considerando que saber, cómo se organiza el lenguaje apoya la comunicación, pero no es suficiente para entender ni producir el idioma, el aprendizaje de la gramática y la precisión en el idioma no son el foco central de la enseñanza, sino que constituyen un aspecto más, que contribuye a alcanzar los propósitos comunicativos

En el psicodrama pedagógico el alumno toma conciencia de su vida y se hace responsable de su propio aprendizaje, su paso de lo individual a lo grupal y su influencia del teatro le dan una originalidad que mejora la producción de sintaxis ya que introduce el interior del individuo al contexto apoyando a la comunicación y al uso real del idioma

### **El rol del Vocabulario en la adquisición de un segundo idioma.**

El vocabulario es un componente esencial en el aprendizaje del inglés y proporciona un gran aporte al desarrollo de las habilidades receptivas y productivas (Villegas,2010).

El aprendizaje de vocabulario es especialmente importante como apoyo a la comprensión de textos en el idioma inglés. El mayor conocimiento de palabras al leer un texto contribuye a lograr una mayor fluidez y comprensión de lo que se lee y, al mismo tiempo, permite al lector usar el contexto para deducir el significado de nuevas palabras (Villegas,2010). Como consecuencia, es también importante la selección cuidadosa de textos de lectura que tengan un léxico adecuado al nivel de los estudiantes.

Aprender vocabulario es igualmente importante para desarrollar la fluidez en las expresiones oral y escrita desde los primeros niveles de conocimiento del idioma (Villegas, 2010). Así, por ejemplo, aprender vocabulario es igualmente importante para desarrollar la fluidez en las expresiones oral desde el inicio del aprendizaje (Villegas,2010).

Integrar y aprender nuevo vocabulario será más fácil si se lo enseña de forma explícita e intencionada, se usan estrategias y se ofrece al alumno la posibilidad de encontrar las nuevas palabras en forma recurrente en distintos contextos.

Debido a que el psicodrama no solo trabaja lo individual y grupal sino que también la dualidad de sujeto consigo mismo, la combinación de estos planteamientos sumada a una planificación que considere variedad de actividades en contextos comunicativos, expandirá al desarrollo sistemático del vocabulario en los estudiantes (Correa, 2004).

### **Psicodrama pedagógico**

El psicodrama pedagógico es, en primer término, “un método derivado del psicodrama. Como método, implica un camino, que persigue un fin, mediante ciertas técnicas, apoyado en un determinado encuadre” (Pereira & Forte Diogo, 2009).

De acuerdo a Espina (2004) el psicodrama pedagógico supone para la educación socio-emocional, una forma de promover y ayudar el crecimiento personal. Desarrolla la espontaneidad y permite integrar los impulsos corporales, las emociones, los sentimientos, el pensamiento y la voluntad ante las situaciones nuevas o antiguas.

El juego dramático aplicado a la educación del psicodrama pedagógico es un gran recurso innovador ya que su contexto es similar al del juego, resulta óptimo para evitar emociones de carácter negativo como el miedo y la ansiedad. Además, el carácter simulado permite transformar y dar una solución a los conflictos y transmitir de esta forma de expectativas positivas sobre sus posibles soluciones.

Por esta razón, los maestros que incluyen el psicodrama en sus sesiones de clase consideran efectivo que el uso del psicodrama en el proceso de enseñanza-aprendizaje es sumamente importante desarrollarlo debido a que su objetivo es el aprendizaje vivencial y por lo tanto se interioriza. Desde el momento que el alumno participa directamente del mismo, deja de tener tan solo una actitud receptiva.

El estudiante se convierte en el protagonista del aprendizaje se necesita una interacción con él y las técnicas dramáticas ofrecen un excelente método de aprendizaje. El psicodrama pedagógico gracias a su flexibilidad en aplicación nos proporciona valiosas herramientas para adquirir competencias socio-emocionales además de académicas y para aprender a gestionar y transformar el conflicto cuando aparece (Pereira & Forte Diogo, 2009).

El psicodrama pedagógico en la relación que tiene entre la enseñanza-aprendizaje el alumno percibe situaciones concretas e inmediatas que pueden caer en lo confuso o ambiguo, por eso la necesidad del Docente de integrar los conocimientos que promueven la comprensión del mundo facilitándole al alumno una realidad crítica y activa (Correa, Conceicao, Souza, & Saeki, 2004).

El psicodrama pedagógico en la educación no es solo representar una escena teatral sino que se refiere a la utilización sistematizada de la dramatización de temas en el aula, continuidad de eventos para construir el conocimiento los alumnos se integran, trabajan en equipo descubriendo sus límites, explotando al máximo su imaginación en si ellos están actuando.

El alumno se enfrenta a situaciones en donde los sentimientos salen a flote y necesitan ser expuestos y de esta manera el psicodrama pedagógico toma vida en este escenario vivencial involucrando el pensar, sentir y el actuar obteniendo resultados muy duraderos en los participantes.

### **Elementos y momentos de una sesión del psicodrama pedagógico**

El psicodrama presenta cinco elementos y tres o cuatro momentos durante la sesión completa del psicodrama, a los cuales se debe de acercar el coordinador para llevar de la mejor manera el método (Aburto Morales & López Rentería, 2010).



## **El protagonista**

Es un instrumento fundamental que forma parte de la metodología dinámica participativa. En la tarea pedagógica, el protagonista es, por definición, el propio grupo. A él se destinan las técnicas educativas con los objetivos a alcanzar (Mendoza, 2009).

Pero en todos los grupos surgen emergentes de su propia dinámica, que son los protagonistas del aquí y ahora de cada sesión. Emergente es aquel integrante del grupo que focaliza la atención del mismo, sea por la razón que sea. A ese emergente grupal hay que darle otros instrumentos y técnicas para aprovecharlo en su propio favor y en favor del grupo

Cuando se observa la existencia de más de un emergente simultáneamente, en una misma sesión, se los considera de la misma forma que si fuera solo uno. En el psicodrama pedagógico, el protagonista es él o los miembros del grupo alrededor de los cuales se centra la dramatización y sobre los que se aplican las técnicas psicodramáticas

En ocasiones es todo el grupo y se considera a este como aquel que desarrolla la acción central, o aquella en donde recae la historia que se está trabajando (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

## **El director**

El monitor-docente es el encargado de coordinar al grupo y a él le cabe la responsabilidad principal de hacer operante el trabajo conjunto. Es el único miembro que, en toda circunstancia en que se trabaje con psicodrama pedagógico, tiene un rol definido por anticipado (Correa, Conceicao, Souza, & Saeki, 2004).

El rol de monitor-docente tiene la función esencial de ser facilitador de la tarea, a fin de cumplir los objetivos pedagógicos previstos. Sus intervenciones están destinadas a abrir el sistema comunicacional grupal, a favorecer los intercambios, aclarar

mensajes, dar información, confrontar al grupo con sus dificultades, cerrar las dramatizaciones (cuando las haya), estimular los comentarios y efectuar la síntesis final sobre la labor realizada.

Esta función es para aquella persona que se menciona como coordinador, conductor, facilitador, líder o responsable para nombrar al encargado de la sesión (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Las funciones de un coordinador consiste realizar un encuadre, clarificar el objetivo de las sesiones, caldear al grupo para tener una adecuada participación, diseñar y organizar (Aburto Morales & López Rentería, 2010)

### **Yo auxiliar**

Personas que interviene en la dramatización sin ser el protagonista ayudándose con el apoyo de actores secundarios, estas personas pueden ser estudiadas en el psicodrama o elegidas del grupo de participantes (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Son yo-auxiliares aquellos integrantes del grupo que han de colaborar con él o los protagonistas, siguiendo las consignas dadas por el monitor-docente para lograr las situaciones buscadas, así como los roles necesario para los juegos dramáticos.

La tarea se enriquece y facilita cuando se dispone de algún yo-auxiliar profesional que viene a completar la unidad funcional docente, el rol de yo-auxiliar, definido por anticipado, es el mismo que el descrito para los yo auxiliares integrantes del grupo

### **Audiencia**

Se refiere a la parte espectadora de la audiencia que no está participando en el espacio dramático durante la ejecución de la acción (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El auditorio se constituye en el momento en que el protagonista pasa al escenario a trabajar y está formado por el resto del grupo. Su presencia da fuerza al trabajo psicodramático y compromete más al protagonista consigo mismo y con el grupo (Mendoza, 2009).

Facilita la objetivación del trabajo que se realiza durante la dramatización en el contexto dramático y constituye la caja de resonancia afectiva

### **Espacio Dramático**

Es el lugar en donde se lleva a cabo la acción dramática, es ese encuentro que tienen los participantes, el cual es de suma importancia delimitarlo (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Es el campo operativo donde se realizan los trabajos dramáticos. Es un espacio que está delimitado por el grupo y se sitúa en el centro del mismo (Mendoza, 2009).

### **Momentos de la sesión**

El psicodrama siendo un método considera varios pasos o momentos los cuales son importantes que se lleven secuencialmente que a continuación se presentan (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

### **Caldeamiento, calentamiento o warming up**

Momento de la preparación inicial necesario para el siguiente paso que es la acción (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El monitor-docente y el grupo se ponen en contacto con el propósito de realizar la tarea pedagógica.

Se trata de un conjunto de procedimientos destinados a centralizar la atención del grupo, disminuyendo la tensión del campo y facilitando la interacción. El monitor-docente pone en movimiento al grupo a través de alguna explicación introductoria,

comentarios o de alguna breve tarea en el contexto grupal. Así se focaliza la atención en el tema, se intercambia información y se permite que el grupo muestre sus emergentes.

### **La acción propiamente dicha**

Es la parte principal de la actividad que deseamos desarrollar para cumplir nuestros objetivos (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Con él o los emergentes constituidos en protagonistas, el monitor-docente hace la puesta en escena en el contexto dramático. El protagonista es estimulado y orientado por el monitor docente y ayudado por los demás compañeros que ofician de yo-auxiliares. Durante la dramatización se van encarnando en el escenario diferentes aspectos de la temática de aprendizaje en cuestión, mediante los juegos dramáticos propuestos por el monitor-docente y por las interacciones resultantes de aquellos.

El monitor-docente, a su vez, va introduciendo las técnicas psicodramáticas que cree convenientes. Esta etapa es el núcleo del aprendizaje en cuanto permite la más amplia elaboración de los contenidos y vivencias a que da lugar el tema considerado

### **Comentario y cierre**

También llamado como compartir o sharing, es la expresión verbalizada de cada uno de los integrantes que participaron en la actividad de las impresiones que tuvieron de su experiencia vivida (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

En esta etapa se discute y analiza la dramatización el auditorio da su opinión, agregando de esta manera elementos personales a lo dramatizado. Durante este período se busca el “esclarecimiento y la homogeneización de los contenidos del tema” (Mendoza, 2009).

## **Procesamiento teórico o conceptualización**

Este momento es exclusivo para una práctica de psicodrama o una sesión con fines demostrativos o académicos contextualizando primero y después ejemplificar lo previamente discutido (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

## **Definición de Técnicas del Psicodrama Pedagógico para incrementar el desarrollo de *speaking en el idioma inglés*.**

Las dramatizaciones inyectan vida al aprendizaje de idiomas, infundiéndoles sentido del drama a los estudiantes (D'Andrea, Garré, & Rodríguez, 2012).

Las actividades desarrolladas con el hemisferio derecho tales como escribir tus propias obras o ir al teatro estimulan la creatividad de los estudiantes por lo tanto el aprendizaje.

El psicodrama es un método dinámico para aprender inglés utilizando el teatro. El teatro es una forma fantástica de ayudar con la autoestima y confianza de los estudiantes, pero también es otra manera de aprender un nuevo idioma al momento de preparar juegos teatrales a base de improvisación, imaginación, música y baile para que los aprendices se diviertan y a la vez aprendan recordando que el juego es parte fundamental para el aprendizaje (España, 2010).

Y una manera de estimular el aprendizaje de manera efectiva es a través del psicodrama Pedagógico el mecanismo de aprendizaje propuesto se da a través de lo lúdico, juegos y secuencias teatrales para la incorporación del idioma de manera física y expresiva.

Se trata de estimular la creatividad a partir del drama, la escritura y la narración oral. Al trabajar con textos, obras de teatro, canciones, escenas de películas y secuencias de experimentación que sirven para crear un mundo imaginario, donde el inglés es el recurso expresivo.

Las clases en donde se incluya dramatizaciones les permiten a los estudiantes practicar sus destrezas de idioma inglés en un ambiente no intimidante y esto lo permite el psicodrama pedagógico brindando un ambiente adecuado para el aprendizaje de un segundo idioma formando parte integral del idioma Inglés (Tizón, 2010).

La utilización de actividades como dramatizaciones, role playing, títeres es sólo la excusa para trabajar, los estudiantes del aprendizaje del idioma inglés necesitan motivación para encontrar su voz en inglés.

El psicodrama es una gran herramienta de expresión. De una forma inmediata y amena, conecta al ser humano con el mundo del arte y le abre las puertas de la sensibilidad estética, de la reflexión, de la capacidad de emocionarse, reírse y llorar, de comprender diferentes visiones y realidades de la vida y del mundo. Abre las puertas al conocimiento, a la cultura y a historias sin fronteras. Al mismo tiempo que invita a los estudiantes al pensamiento y a la reflexión, también los atrae a la diversión. Por medio del psicodrama mejoran en sus habilidades sociales y en su comunicación y expresión, haciéndoles vencer timidez, falta de concentración en el idioma por aprender (Espina, 2001).

La finalidad del psicodrama para el aprendizaje de la lengua inglesa es dejar un cuerpo libre, que permita la entrada del idioma casi al punto, que se filtre por una ventana abierta de la percepción y sin saberlo hablar la lengua sin percatarse cuando esto sucedió.

El psicodrama aplicado a la educación para el aprendizaje del idioma inglés se refiere a la utilización sistematizada de la dramatización de temas en el aula. Corresponde a una teatralización de asuntos de las disciplinas curriculares, en una secuencia de eventos que propician la espontaneidad y creatividad necesarias para crear y construir conocimiento.

Al utilizar el psicodrama pedagógico contribuye a una formación integral del estudiante, al privilegiar el aprendizaje vivencial, con vistas a despertar el complejo

espontaneidad-creatividad, que en el aprendizaje de lenguas es muy importante que el estudiante desarrolle estas estrategias imprescindible para enfrentar las situaciones cotidianas. Además de favorecer el desarrollo de competencias esenciales para el desempeño profesional; comunicación eficiente, coordinación grupal, autocontrol emocional al mismo tiempo practica e internaliza el idioma produciéndolo de una manera más natural sin inhibiciones y en el aquí y ahora.

De esta manera (Álvarez, 2011), la asignatura contribuye a la adquisición y consolidación de conocimientos, competencias, actitudes y valores en una importante faceta del perfil del egresado, un profesional que sea capaz de dar respuesta a las demandas de la comunidad; a diversas interrogantes que surgen en el campo de la educación del idioma Inglés; del trabajo en el aula y de la responsabilidad social que ello implica y al mismo tiempo, que sea capaz de mantener la integridad personal

Y el psicodrama cumple con estas necesidades que el mundo actual demanda en el ser humano ya que con las simulaciones podemos aprender de nuestros errores y de nuestras dudas. Nuestros miedos y reparos tienden a desaparecer, de tal forma que el psicodrama pedagógico nos permiten enfrentarnos a una realidad usando nuestras habilidades, nuestra memoria y nuestra capacidad intelectual al mismo tiempo que nos deshacemos de nuestras ansiedades y trabas emocionales.

La siguiente propuesta es realizada con la finalidad de incluir estrategias innovadoras a través de técnicas del psicodrama pedagógico dentro del salón de clase en la materia de Inglés Progresivo III y realizar la aplicación para el desarrollo de habilidades de *speaking* en el idioma inglés

Debido a que las técnicas dramáticas ofrecen un eficaz método de “aprendizaje holístico en la escuela porque se vive, se siente y se procesa se decidió aplicarlas frente a grupo” (Barbosa, 2007).

### **Ejemplo de técnicas utilizadas en el psicodrama pedagógico.**

En el siguiente apartado explicaremos algunas técnicas del psicodrama que fueron aplicadas para la realización de esta investigación.

#### ***Juego de roles como recurso didáctico.***

La integración como personas está relacionada con la forma en que desenvolvemos nuestros roles (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El juego de roles se considera en la formación universitaria como una técnica de aprendizaje activo, que contiene una enorme demanda entre maestros y alumnos, frente a las técnicas de aprendizaje pasivo, como las conferencias o clases magistrales, en específico por la posibilidad de combinar o complementar nuevo conocimiento información con los conocimientos previamente adquiridos

El contexto del juego de roles requiere que los estudiantes adopten perspectivas diferentes y piensen conscientemente y reflexivamente sobre la información que representa el grupo, beneficios que conectan, de modo incomparable, esta metodología con la obtención de aprendizaje significativo en el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje

El juego de roles tiene diferentes motivación es para los estudiantes, como por ejemplo asumir ideas y posiciones distintas a las propias, trabajo en equipo, empoderamiento en la toma de decisiones en el juego, mayor compromiso con la asistencia a clases.

El uso de juego de roles da la oportunidad de comprender y vivenciar la realidad de otras personas siguiendo un proceso empático. Es pues un procedimiento que ayuda a hacer más significativos los aprendizajes aumentando su comprensión y tolerancia



hacia la diversidad de personas, de opiniones, de situaciones y de alternativas que nos rodean

De acuerdo a Prado y García hay múltiples utilidades del juego de roles(2010).

- Representar la realidad
- Poner en práctica competencias de comunicación.
- Evaluar/desarrollar actitudes, intereses y/o valores.
- Formación personal e integral.
- Superar estereotipos y primeras impresiones.
- Comprobar consecuencias de las acciones.
- Existe una simulación en la que se interpreta un papel.
- No existe un guion cerrado, los participantes actúan en base a sus deseos y lo que consideran que haría su personaje.
- Suele existir un moderador imparcial, el director de juego o moderador.
- En los juegos de roles, el objetivo es didáctico, para sensibilizar, empatizar o comprender.

El juego de rol como tal, consiste en un universo alternativo creado por la imaginación, donde la inteligencia, la inventiva, la capacidad de improvisación, son fundamentales. Los juegos de rol bien planteados y dirigidos estimulan, educan y permiten ejercitar facultades que en la vida real quedan coartadas u oprimidas por el entorno y las circunstancias. La práctica de los juegos de rol proporciona a menudo aprendizaje, destreza, y una legítima evasión muy parecida a la felicidad.

Un objetivo final del juego de roles, que a veces puede ser pasado por alto, es el simple objetivo de divertirse; la gente tiende a recordar las experiencias positivas y los estudiantes internalizan las lecciones que han aprendido a través de ejercicios interactivos debido al disfrute de ellos. Estos ejercicios ayudan a captar la atención de los estudiantes y están entretenidos, además de ser educativos.

La escuela, por tanto, debe aportar los recursos necesarios para que el alumno aprenda a adaptarse a este entorno en constante cambio y estrategias para tratar la

información, que puede llegar a “desbordarnos en un aprendizaje significativo” (Abella García & Grande de Prado, 2010).

## **Role playing**

*Role-playing* o representación de papeles, manejan situaciones hipotéticas para aprender y entrenar, habilidades comunicativas teniendo una clara finalidad pedagógica (Torres, 2002).

A través de la práctica, de un modelado, se favorece el aprendizaje de nuevas habilidades como entrenar la habilidad para desarrollar el lenguaje asertivo, presentación de una escena

Role playing es una técnica que se emplea un juego dramático y el objetivo se centra en el rol mismo del juego siendo de gran ayuda para brindar al grupo actitudes y conductas relacionadas con un evento o contexto específico.

## **Juegos dramáticos**

El juego dramático, en un principio utilizado terapéuticamente por Moreno, se presenta en la literatura una estrategia importante en las prácticas pedagógicas debido a que se considera básico en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Juegos dramáticos concepto utilizado para llamar a ejercicios estructurados caracterizados por llevarse a cabo siempre de la misma manera y comúnmente utilizados para llegar a un objetivo específico como pueden ser para la presentación de alumnos en un grupo, para mejorar la comunicación entre otros etc. (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El psicodrama pedagógico es una metodología educativa que utiliza el juego dramático para integrar situaciones de aprendizaje. Supone para la educación socio-emocional, una forma de promover y ayudar el crecimiento personal. Desarrolla la

espontaneidad y permite integrar los impulsos corporales, las emociones, los sentimientos, el pensamiento y la voluntad ante las situaciones nuevas o antiguas. El juego dramático en el aula tiene su eje central en la acción, la experiencia una propuesta de motivación dramática basada en el juego teatral, y en donde se trabaja con el teatro como punto de partida para estimular la creatividad y fomentar el gusto y la afición por la actividad dramática (Grande de prado, 2010).

El juego dramático aplicado a la educación es un gran recurso. Su contexto, similar al del juego, resulta óptimo para evitar emociones de carácter negativo como el miedo y la ansiedad. Además, el carácter simulado permite transformar y dar un final feliz a los conflictos y transmitir de esta forma expectativas positivas sobre sus posibles soluciones

De acuerdo Barbosa el juego dramático es un juego en el que se combinan básicamente dos sistemas de comunicación: el lingüístico y la expresión corporal. Sus principales objetivos son los siguientes (2007).

- Ejecutar la expresión lúdica.
- Desarrollar la facultad de imitación.
- Experimentar las posibilidades básicas del propio juego (movimiento, sonido, ruido, mueca, ademán).
- Afianzar el dominio personal.
- Desarrollar la memoria.

Un área de juego dramático es buena para ayudar a los individuos a un desarrollo social porque motiva la cooperación social. El juego dramático también promueve la experiencia.

En vivo y en directo con materiales reales a través de estas experiencias podemos explorar nuestras curiosidades y darle un sentido al mundo que nos rodea. Finalmente, el juego dramático también construye la aptitud cultural

## **La tienda mágica**

Los juegos dramáticos ya estructurados de los cuales un ejemplo clásico es la tienda mágica.

Esta técnica puede utilizarse en varios contextos para trabajar valores, habilidades y crecimiento de los integrantes de un grupo (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Algunas técnicas pueden utilizarse como calentamiento para trabajar una hora o para el trabajo de todo un día. La tienda mágica es una de éstas. Es una técnica muy especial que en su mejor forma recuerda la sabiduría y espontaneidad del participante y los cuentos de hadas (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Se puede utilizar esta técnica con cada uno del grupo porque todos los del grupo parecen desear algo diferente. Cualquiera que sea la razón, cuando se asienta la tienda mágica por lo general se utiliza el resto de la sesión sin importar la longitud de la misma. Cuando no se acepta es como cualquier cosa mágica que se desvanece. Esta es una técnica de gran alcance muy útil para las personas que están alejadas del grupo

Existen diferentes maneras de llevar de entrar en la atmósfera de la tienda magia cuando se da las indicaciones, por lo general el director asume la posición de quien cuenta una historia.

Las indicaciones son las siguientes: La tienda mágica es una tienda muy especial. Se puede obtener todo tipo de cosas, con todo tipo de precios. Los tenderos de la tienda mágica no están interesados en dinero, en forma alguna. Lo único que hacen son trueques. Una característica humana por otra. Obteniendo cualquier cualidad humana que quieran; enojo, ambición amabilidad, pero siempre que estén dispuestos a pagar el precio. La tienda mágica existe en la imaginación de algunos. Necesitan una ubicación muy específica, un lugar en donde se acogerían si fueran a montar una tienda (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El director (terapeuta principal) o un miembro del equipo terapéutico asume el papel de *el tendero*. La tienda está llena de artículos imaginarios, valores, personas o

situaciones que el cliente estima o espera. Es llamada en algunos textos improvisación de fantasías.

Una tienda mágica es una técnica especial, es un juego, sensible y poético. El ambiente y el estado de ánimo tienen que ser correctos. El grupo debe ser verbal y deseoso de jugar. Entre más imaginativo sea el grupo, estudiantes, maestros, mas fácil será lograr el éxito. Cuando el grupo no se presta a esto es más difícil de operar una tienda mágica. Esta técnica es poderosa, pero limitada. El tiempo debe ser correcto y no se puede repetir con demasiada frecuencia(Aburto Morales & López Rentería, 2010).

### **Dramatizaciones explorativas e imaginativas**

Consiste en poner en evidencia conflictos, frustraciones, defensas, entre otras situaciones que pueden ser de uso para iniciar un tratamiento en un caso clínico sin embargo su flexibilidad permite adecuarse para cualquier aplicación, con esta dramatización se busca conocer al paciente, alumno etc., su ambiente, su problemática. Por lo general es un tipo de dramatización que ayuda al ser humano a poner en escena sus características y ambiente familiar o social (Ibáñez, 2010).

Construyen situaciones nuevas entre los integrantes del grupo, por medio de fantasía e imaginación condiciones que se realizan a través de representaciones dramatizadas por juego de roles (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

El objetivo consiste en crear una atmósfera adecuada para conseguir en los integrantes de grupo relaciones diferentes (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Gracias a estos juegos se pueden explorar síntomas, conflictos y mecanismos de defensa grupal, así como fantasías(Aburto Morales & López Rentería, 2010).

### **Dramatizaciones de proyección al futuro**

Técnica que se puede utilizar para visualizaciones y expectativas futuras a largo plazo de los participantes de un grupo (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Según Ibáñez, 2010 En proyección al futuro el director solicita al protagonista que se proyecte al futuro, y describa, lo más completamente que pueda, la situación dónde se encuentra, con quiénes, cómo está, qué está haciendo entre otras.

En una sesión de psicodrama no sólo se pueden trabajar situaciones pasadas, sino que también podemos adelantarnos al futuro mediante la dramatización de la visión que el protagonista tiene acerca de situaciones significativas esperadas en su proyecto vital

Aparecen deseos, pronósticos, presagios que se desarrollen con todos los elementos posibles. Se pueden trabajar las dos dimensiones: El futuro probable y el futuro ideal, lo que nos permite discriminar la distancia que hay entre sus expectativas de probabilidad cierta y el cumplimiento de sus deseos si las circunstancias se dan en su favor

### **Bibliodramas (análisis y creación de textos dramáticos educativos)**

Bibliodrama concepto utilizado para describir un trabajo dramático con historias de libros conocidos (Aburto Morales & López Rentería, 2010). En los términos más sencillos, el Bibliodrama es la dramatización de una historia bíblica o porción bíblica.

El bibliodrama está estructurado en ciertos pasos, los pasos son un recorrido progresivo del texto. Comienzan con una descripción, continúan interiorizando gradualmente a los actores sobre sus personajes, y terminan con la representación de una escena. Por último, los actores escuchan las palabras que dijeron, y en el paso denominado cierre se repasa lo aprendido. Un aspecto importante del bibliodrama es que se puede elegir cualquiera de los pasos para utilizarlo en una lección sin los demás pasos, o combinándolos, según sea más conveniente para el líder, los límites de tiempo o la dinámica del grupo.

## **Dramatización subliminal**

Este concepto se maneja para realizar dramatizaciones con el objetivo de dejar un mensaje en las personas que participan manejando escenas y personajes conocidos y familiares(Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Se recomienda proyectar escenas y personajes familiares para la audiencia que se desee educar, recopilando historia ya conocidas, e internalizadas en el subconsciente debido a que serán emitidas al momento de la dramatización y de esta manera será asimilada de una manera más fácil de asimilar(Aburto Morales & López Rentería, 2010).

## **Máscaras y títeres: objetos didácticos**

La máscara como recurso didáctico motiva a los alumnos durante el trayecto de la elaboración, usándola como una extensión de la vida misma a través de proyecciones de aspectos que de otra manera no surgirían(Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Las máscaras pueden representar cualquiera de las polaridades básicas de la expresión humana juventud-edad, seriedad-tontería, belleza-fealdad, calor-frialdad. La máscara universal está diseñada para sugerir sólo una humanidad común. La máscara universal tiene tono de piel neutro; las facciones son clásicas y algo blandas. Su pariente es la del muñeco de utilería sin maquillaje; no sugiere ni comedia, ni tragedia. Además de la cara sin expresión del mimo, esta máscara obtiene más significado por el movimiento del portador (Altuna, 2009).

La contraposición rostro/máscara, donde por rostro se entiende aquello que singulariza a cada ser humano, aquello que hace visible su ser único y valioso, mientras que por máscara se hace alusión a aquello que oculta esa singularidad, aquello que lo remite a una categoría, a un estereotipo. La historia etimológica que relaciona rostro y máscara con persona, y la historia del retrato moderno que alterna

representaciones del rostro y de la máscara, conducen a la discusión con los autores que diagnostican una derrota del rostro contemporánea, fruto de la crisis del humanismo y del individualismo ético que dotan de sentido y dignidad a ese rostro.

Se coloca en un baúl máscaras se alienta a los participantes que las examinen y elijan las que más les atraiga, cualquier máscara que moviera una cuenta emocional dentro de nosotros. Luego se les alienta a probarse las máscaras, a trabajar con ella frente al espejo, a mover las cabezas y torsos de forma que se adecuara a la máscara y finalmente, que encontraríamos la caminata según la

Una máscara se utiliza como una interconexión conmigo mismo (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

### **Títeres**

Tiene mucha semejanza a los seres humanos aunque sea manejado por uno mismo, puede impactar tanto en la audiencia puede adquirir animación creyendo que los títeres hablan, sienten y piensan como un ser humano (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

Los títeres son un medio didáctico de extraordinario valor que educan y entretienen. Son el recuerdo ideal para captar la atención de los niños y niñas más pequeños, se catalogan como medios para descargar emociones: miedos, tensión, cólera, odio y otras.

Los títeres son considerados muñecos con aspecto humano o de animales, que al accionarse con los dedos y las manos, cobran vida y con la simulación de la voz, parecieran hablar. Estos muñecos reciben diferentes nombres, de acuerdo con el material con que estén elaborados.

Los títeres cumplen diferentes funciones en el desarrollo de la literatura infantil, podemos mencionar las siguientes (Álvarez, 2006):

- Contribuyen al desarrollo verbal (dicción, vocabulario, sintaxis)
- Enriquecen el lenguaje y la práctica de los buenos hábitos.



- Mejoran la expresión del participante, en cuanto a la resolución de conflictos y necesidades.
- Estimulan la participación.
- Pueden ser confeccionados por los ellos mismos.
- Permiten al participante, reír y sentir placer.
- Desarrollan la creatividad y el aprecio que el participante siente por las cosas llenas de color y de fantasía, así como por la música.

Así los Títeres pueden ser mensajeros porque a través de ellos podemos expresar y comunicar a los demás de una manera más sensible (Aburto Morales & López Rentería, 2010).

### **Propuesta de Lesson Plan usando Técnicas del Psicodrama para incrementar la producción de speaking en el idioma inglés**

A continuación se muestra un lesson plan de actividades propuestas en esta investigación para la intersección de la tesis

Unidad de aprendizaje: Inglés Progresivo III

Campo Disciplinar: Comunicación y Lenguaje

Modalidad: Presencial

Frecuencias Totales: 6 horas

Aula: 6

Responsable del Diseño Lesson Plan: Lic. Irma Alejandra Aguilar soto

Fundamentación:

En el Nivel Medio Superior la Universidad Autónoma de Nuevo León promueve una formación integral que contribuye a las necesidades y requerimientos que la sociedad actual demanda, y brinda las herramientas necesarias para el desarrollo de una segunda lengua como lo es el idioma inglés.

La intención formativa de la realización de un lesson plan basado en técnicas del psicodrama pedagógico es proporcionar los conocimientos lingüísticos que permitan a los estudiantes tener una comunicación efectiva en el idioma inglés de manera oral sin dejar a un lado la habilidad escrita a través de actividades innovadoras.

## Lesson Plan

### **Primera Actividad:** My favourite Movie

**Objetivo;** Hablar de diversos géneros de películas desempeñando un rol de actor utilizando el idioma inglés.

❖ **Competencias:**-Reconoce y utiliza vocabulario de géneros de películas.

-Utiliza estructuras gramaticales de los tiempos verbales

Pasado simple, presente y futuro.

❖ **Técnica:** Role playing

❖ **Actividad de aprendizaje:**

✓ **Elementos**

- **Director:** el docente
- **Protagonista:** actores principales
- **Yo-auxiliar:** actores secundarios
- **Audiencia:** el resto del grupo
- **Espacio dramático:** auditorio, explanada, caadi, biblioteca.

✓ **Momentos**

- **Caldeamiento:**

El director les pide a los alumnos que se acuesten boca arriba, con las piernas flexionadas y las plantas de los pies y la zona lumbar apoyada en el suelo, colocar en el abdomen un libro, una botella de agua, un objeto cualquiera que no sea molesto y que tenga más o menos un kilo de peso.

Inspirar por la nariz, hinchando el abdomen hacia arriba, y tras una pausa de dos segundos, espirar por la nariz bajando el abdomen poco a poco.

Realizar una serie de diez respiraciones.

- **Acción propiamente dicha:**

Los alumnos en equipos realizan una representación de unas escenas del género de película seleccionada.

Se les pide que actúen el papel del personaje elegido.

Cada grupo representa frente al grupo la escena o escenas elegidas.

- **Sharing/cierre:**

Cada equipo al momento de terminar se da un aplauso.

A continuación se realizan comentarios acerca de la experiencia vivida así como de los distintos géneros de películas.

- **Procesamiento teórico:**

El director a través de una presentación de power point realiza

Un resumen de los géneros de películas así como también de

La gramática.

- ❖ **Evidencia:** Diálogo escrito y un video
- ❖ **Instrumento:** Speaking rubric for fluency
- ❖ **Recursos:** vestuario apropiado para cada película, videocámara

**Véase anexo 1**

**Reconoce y utiliza vocabulario de géneros de películas.**

**-Utiliza estructuras gramaticales de los tiempos verbales**

**Pasado simple, presente y futuro.**

**Todo empezó positivamente desde el momento que se decidió introducir las técnicas del Psicodrama Pedagógico para el aprendizaje del idioma inglés.**

**En la aplicación de la primera técnica**

**Segunda Actividad:** What is the meaning of values?

**Objetivo:** conocer y apreciar los valores de los demás miembros del grupo reconoce los propios deseos y carencias al hablar de valores que más los distinguen así como análisis de introspección para expresar sus frustraciones y deseos que quieran de ellos mismos utilizando el idioma inglés para expresarse.

- **Competencias:**-Reconoce y utiliza vocabulario relacionado con valores.

-Utiliza las estructuras gramaticales “I wish” para expresar deseos.

- **Técnica:** La Tienda Mágica

- **Actividad de Aprendizaje:**

- ✓ **Elemento**

- **Director:** docente
- **Yo auxiliar:** participantes del equipo
- **Audiencia:** el resto del grupo
- **Espacio dramático:** explanada y auditorio.

- ✓ **Momentos:**

- **Caldeamiento:** el director proyecta un video llamado “beautiful” de la cantante Cristina Aguilera

- **Acción propiamente dicha:**

El docente pide al grupo que trabajen en equipos.

El director comienza a relatar una historia como si fuera un cuento para crear una atmósfera de magia y fantasía.

El director les pide que cada miembro del grupo imaginen y elijan en donde les gustaría poner su tienda mágica como por ejemplo en el bosque, en el mar etc.

-después les indica que elijan el material que le será útil para realizar su tienda mágica.

-A cada grupo se les da tiempo suficiente para la creación de su tienda mágica

-Antes de que exponga cada grupo su tienda mágica les recuerda que en ella sólo pueden vender todo tipo de valores, frustraciones, virtudes y defectos y que no pueden comprarlos con dinero sino con otro valor.

Después les pide que cada grupo exponga su propia tienda mágica en donde solo uno puede ser el vendedor y el resto del equipo serán los compradores.

Sharing /cierre: al terminar de exponer cada equipo se saludan entre sí y exponen individualmente cual fue su sentir al realizar esta actividad

Procesamiento teórico: para finalizar el docente brinda un resumen de los valores

### **Tercera Actividad: Dramatización subliminal**

#### **Objetivo:**

- Competencias:** Reconoce y utiliza verbos en pasado participio y la estructura del tiempo presente perfecto para describir eventos pasados.
- Técnica: Dramatización subliminal**
- Actividad de aprendizaje:**

Elementos:

\_director: docente

-yo auxiliar: participantes de cada equipo

-audiencia: resto del grupo

-espacio dramático: auditorio, explanada, salones y biblioteca

#### **Momentos**

#### **Caldeamiento:**

Stop, Palomitas, Charamusca y Acción. Son 3 palabras que el director al decirlas todo el grupo responderá de un modo específico.

A. ¡STOP!-

Todos se quedan inmóviles en la posición que se hayan quedado.

B. popcorn.

Todos explotan con las palabras que vengan a su mente: Una tras otra, lo primero que se les ocurra. Cada vez más fuerte hasta que el coordinador diga "STOP".

### **-Acción propiamente dicha:**

Después de haber elegido un cuento los participantes realizan su dramatización en donde incluyen las escenas más importantes del cuento.

Al finalizar los integrantes permanecen en el escenario para que el resto del grupo expresen de que otra manera podría ser el cuento (indicaciones que el director les pide con anterioridad a la audiencia que imagine el cuento de otra manera)

### **-sharing/cierre:**

Los participantes se dan un abrazo y después en salón de clase el director les pide que den su punto de vista de la técnica si les gusto, se les hizo difícil etc.

- Procesamiento teórico:

El docente realiza una sesión de preguntas con la finalidad si después de la técnica han aprendido a dominar

- Evidencia: Diálogo escrito y un video
- Instrumento: Speaking rubricforfluency
- Recursos: vestuario apropiado para cada película, videocámara

Ver Anexo 1

## **CAPÍTULO III**

### **METODO**

El propósito de la presente investigación es obtener información para saber si el psicodrama pedagógico incrementa la habilidad de *speaking* en el idioma inglés en un grupo de estudiantes de tercer semestre de la modalidad de bilingüe progresivo de nivel medio superior.

En este capítulo se explica el método para llevar a cabo esta investigación

#### **Diseño de Investigación**

El enfoque es cuantitativo. Esta investigación es diseño cuasi experimental. Plan de recogida de datos en el que el investigador, siguiendo un proceso similar al del experimento no puede asignar al azar los sujetos a las condiciones de la variable independiente (Landro, 2006).

Los diseños cuasi experimentales manipulan deliberadamente al menos, una variable independiente para observar su efecto y relación con una o más variables dependientes.

#### **Participantes**

La población estuvo constituida por adolescentes escolares varones y mujeres de tercer semestre del sistema bilingüe progresivo. La institución educativa fue seleccionada de manera intencional tanto para el grupo control como el grupo experimental. A cada uno de los cuales se les aplicó una rúbrica de fluidez, pronunciación, sintaxis y vocabulario antes y después del experimento.

- El grupo Control conformado por 37 alumnos de los cuales 23 son mujeres y 14 hombres con edades entre 16 y 17 años.
- El grupo experimental conformado por 38 alumnos de los cuales son 24 hombres y 14 mujeres de edades entre 16 a 17 años.



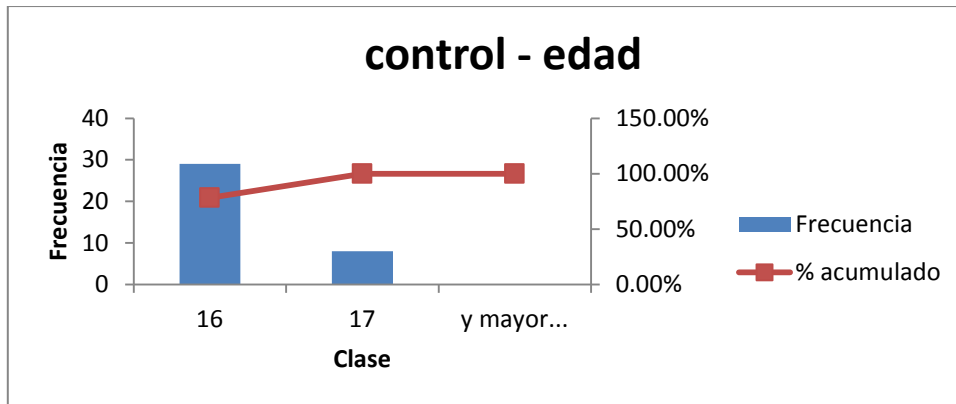


Figura 1: Histograma Edad grupo control

Fuente: elaboración propia

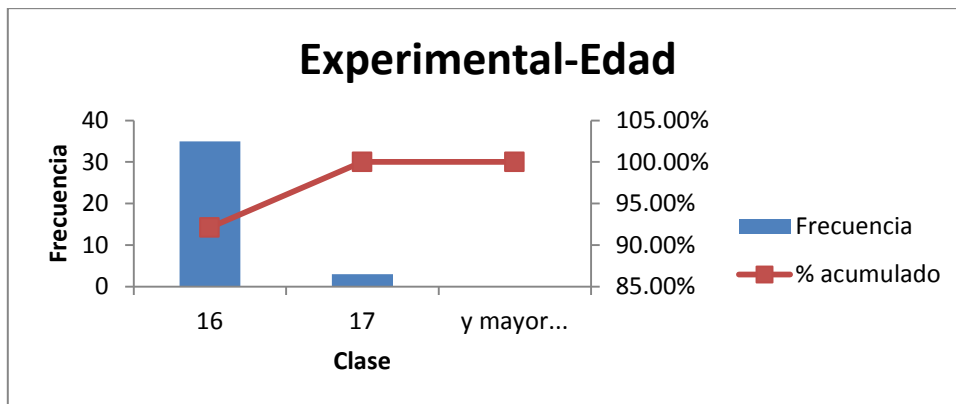


Figura 2: Histograma Edad grupo experimental

Fuente: elaboración propia

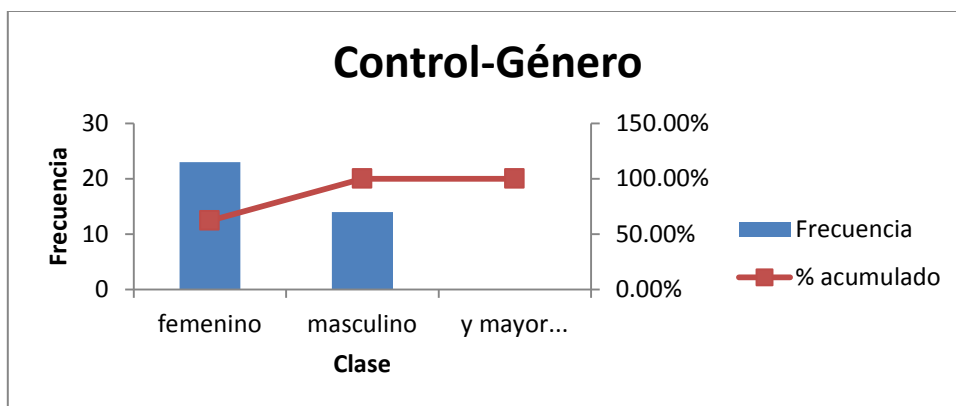


Figura 3: Histograma Género grupo experimental

Fuente: elaboración propia

Ambos grupos ya han cursado Inglés Progresivo I y II con 9 horas por semana al semestre e Inglés Progresivo II con 7 horas por semana al semestre y una materia en inglés llamada Salud y Medio Ambiente con 2 frecuencias por semanas durante el semestre, esto indica que los alumnos ya empiezan a desenvolverse de una manera más fluida en el idioma. En la actualidad los grupos llevan 6 horas de Inglés Progresivo III más una materia en inglés como lo es Relaciones Humanas con una frecuencia de dos horas por semana.

En la dependencia los estudiantes acuden los martes y jueves a tomar clase de Inglés Progresivo III, los lunes y viernes la clase de relaciones humanas.

Dentro de los criterios de inclusión de los participantes se encuentran los siguientes: Los participantes sean estudiantes activos matriculados de una escuela preparatoria técnica del nivel Medio Superior de la región citrícola de Linares Nuevo León inscritos en el programa Inglés Progresivo III de tercer semestre.

## **Escenario**

Es la dependencia de una institución pública del nivel medio superior utilizando espacios diferentes de la misma. Una parte de la intervención se lleva a cabo en las aulas altamente acondicionadas con plasmas, computadoras portátiles y aire acondicionado. La otra parte se realiza en un área abierta como los pasillos, áreas verdes, jardinerías y laboratorio.

## **Instrumentos**

Instrumentos para medir la habilidad de *speaking* del idioma inglés

Para evaluar el desempeño en la habilidad de *speaking* del idioma inglés se aplicaron los siguientes instrumentos.

1. Rúbrica para evaluar diálogos en inglés. Se aplicó antes a ambos grupos.

2. Rúbrica para actividades de fluidez (Speaking rubric for fluency activities) se aplicó en dos actividades durante la intervención en el equipo experimental.
3. Rúbrica para evaluar el proceso del trabajo en equipo. Se aplicó en el grupo experimental en dos actividades durante la intervención.
4. Rubrica para medir la competencia del lenguaje (Language Competence Rubric) Se aplicó al final de la intervención con el grupo control y el grupo experimental en un actividad de exposición.

## **Descripción de Instrumentos**

### **Rúbrica para evaluar Sintaxis, vocabulario, pronunciación y fluidez**

El nombre de este instrumento es Rúbrica para evaluar diálogos en inglés, este instrumento es abstraído de la academia de inglés para turismo que se realiza en una preparatoria técnica, utilizada para evaluar la sección de sintaxis, vocabulario, pronunciación y fluidez. La finalidad de de este instrumento es obtener información de estructuras gramaticales, uso de vocabulario, pronunciación de palabras y tono en una conversación, fluidez en el alumno para evaluar al estudiante dentro de los criterios establecidos por la misma.

### **Rubrica para evaluar actividades de fluidez (Speaking rubric or fluency activities)**

El nombre de esta rúbrica es video/dvd speaking rubric, esta rúbrica a evaluar fluidez con la finalidad de obtener una comunicación eficaz para determinar las destrezas o la competencia oral que tiene un individuo en el idioma inglés, es retomado de maestros del área de turismo.

## **Rubrica para Evaluar trabajo en equipo**

Nombre del instrumento es rúbrica para evaluar el proceso del trabajo en equipo, la finalidad de la rúbrica consiste en obtener información acerca de como contribuyen y expresan su participación en el equipo ofreciendo ideas para realizar el trabajo si se les ha dificultado el trabajar, propuestas de otros para alcanzar objetivos, así como cual es la actitud de los integrantes del equipo si escuchan a sus acompañantes si se mantienen en equipo unidos o no , responsabilidad tomando en cuenta si lo hacen a tiempo. Adaptado de Chica Merino (2013)

## **Instrumento para medir competencia del idioma**

Su nombre es Language Competence Rubric el cual evalúa: pronunciación, uso de vocabulario hablado, fluidez, precisión del idioma, comprensión uso de vocabulario escrito, convenciones de escritura, la finalidad de esta rúbrica consiste en realizar una evaluación integral del idioma para saber qué tan competente el alumno es en el mismo. Se retoma: este instrumento se retoma del libro de inglés II que se incluye en tercer semestre de las preparatorias técnicas de la universidad autónoma de nuevo león y la autora es Victoria S. Oliva. El logro que se quiere obtener con esta con este instrumento aplicarla al finalizar todas las prácticas de la investigación para comprar el grupo experimental tanto como el de control y poder obtener información completa de los dos grupos tiene mayor competencia del idioma.

Tabla 1 Instrumento para medir competencia del idioma: fluidez, pronunciación, sintaxis y vocabulario

Instrumento	VARIABLES	Definición	Ejemplo operacional	Ejemplo
	<b>pronunciación</b>	La manera en que una palabra o idioma es hablada.	Pronunciación entendible sin o pocos errores.	5-2
	<b>uso de vocabulario</b>	Totalidad de palabras que una persona acopia en su mente debido al uso cotidiano en su habla y escritura.	Expresar claramente el mensaje de una manera interesante y precisa.	5-2
	<b>Fluidez</b>	Es la capacidad de expresar con agilidad ideas, compuestas por la asociación y relación de palabras, de una manera clara y entendible en el entorno lingüístico.	se comunica sin ninguna facultad	5-2
	<b>exactitud del habla</b>	Necesidad y obligación de perfección y concisión a la hora de ejecutar algo.	Demuestran el dominio de casi todas las estructuras gramaticales.	5-2
	<b>Comprensión</b>	Facultad, capacidad o inteligencia para entender y conocer las cosas.	Entender completamente lo que se dice o se leen.	5-2
	<b>Escritura de uso de vocabulario</b>	conjunto de palabras escritas que forman parte de un idioma específico.	expresa claramente el mensaje de una manera interesante y preciso.	5-2
	<b>sintaxis</b>	ensamblaje de creatividad y flexibilidad al emitir un mensaje	muestran la creatividad y la flexibilidad a la hora utilizando las convenciones para mejorar significado	5-2

## **Procedimiento**

### Recolección de datos

A continuación se muestra un mapa de las actividades y productos esperados para la aplicación del psicodrama pedagógico en esta investigación, ver Figura 4.

Fuente adaptada de Cohen y Franco (2006)

El procedimiento de la figura 1 se desarrolla fases que se describen de la siguiente manera:

### Fase de diseño y objetivo

1. Se seleccionan dos grupos bilingües del Nivel Medio Superior: uno control y uno experimental
2. Se identifican las variables a medir
3. Se seleccionan dos grupos que sean similares
4. Se realiza la práctica educativa y de desempeño
5. Medida del desempeño de fluidez
6. Se define el nivel operativo de las variables y de las actividades
7. Se analizan los datos

### Fase de medida de desempeño de competencia de fluidez

1. Se lleva a cabo la intervención de aplicación de actividades del psicodrama pedagógico dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje
2. Se evalúan los instrumentos aplicados en cada una de las actividades.

### Fase de comparación

- 1 Se obtienen datos generales y de desempeño de los alumnos del grupo control.
- 2 Se obtienen datos generales y de desempeño de los alumnos del grupo experimental.

### Fase de evaluación del impacto

- 1 Se evalúa el impacto del experimento en la magnitud del efecto en el desempeño de competencias de habilidades de fluidez, vocabulario, pronunciación y sintaxis
- 2 Se estima el impacto de la magnitud del efecto.

## Procedimiento de la investigación

Figura 4

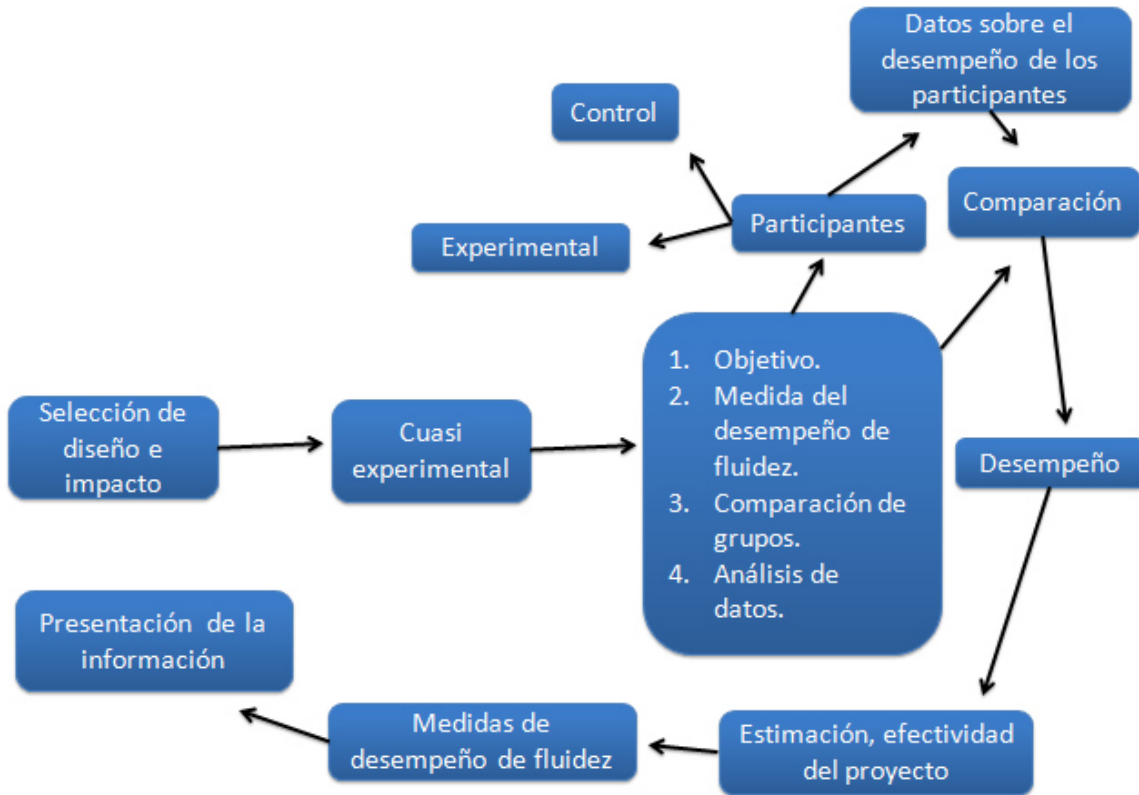


Figura 4 Procedimiento de la investigación

Fuente elaboración propia



## **Análisis de datos**

Se lleva a cabo el análisis estadístico de la comparación de medias entre los grupos antes y después de la intervención usando la prueba t así como la magnitud del efecto obtenido en el grupo experimental(Landero, 2006).

## CAPITULO IV

### RESULTADOS

#### Resultados

En este capítulo se presentan los resultados de la investigación, estos responden a los objetivos específicos de la siguiente manera:

**Para el objetivo 1: *Evaluar la magnitud del efecto en los indicadores de desempeño de competencias de habilidades de fluidez, pronunciación, vocabulario y sintaxis( producción)*.** En este objetivo se evaluó obteniendo que el grupo experimental en contraste con el grupo control si tuvo una diferencia significativo en el desempeño de la adquisición del idioma incluyendo las cuatro habilidades. (4)

$$d = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{(s_1^2 + s_2^2)/2}}$$

Magnitud del efecto

- ✚ **Como resultado de Objetivo 2: *Fomentar la fluidez en el idioma inglés en un grupo escolar d educación media, antes y después de la intervención con técnicas del psicodrama.*** Para responder al comportamiento en la fluidez del idioma se aplicó antes y después del tratamiento la prueba t

Rúbrica antes del tratamiento

<b>Prueba T</b>	<b>Grupo</b>	<b>Mean</b>	<b>T</b>	<b>P (T&lt;t)</b>
	<b>control/experimental</b>			<b>Una cola</b>
Rubrica inicial	<i>0</i>	6.78		
	<i>1</i>	<b>6.71</b>	<b>0.38</b>	<b>0.35</b>

Fuente elaboración propia

Debido a la tabla 1 se puede mencionar que no hay diferencias estadísticamente significativas en el diagnóstico al evaluar con la rúbrica inicial rúbrica diálogos en inglés antes del tratamiento.

Rúbrica después del tratamiento

<b>Prueba T</b>	<b>Grupo</b>	<b>Mean</b>	<b>T</b>	<b>P (T&lt;t)</b>
	<b>control/experimental</b>			<b>Una cola</b>
Rubrica final	<i>0</i>	2.51	-12.0005	
	<i>1</i>	<b>4.58</b>	<b>0.38</b>	<b>0.000</b>

Fuente elaboración propia

Como se puede observar en la tabla 2 hay diferencias estadísticamente significativas en el aspecto de fluidez además de tener resultados favorables en el incremento de vocabulario, pronunciación y sintaxis en el grupo experimental gracias al experimento aplicado.

También se pudo observar que la motivación se incrementó al momento de vivenciar el psicodrama en el proceso de enseñanza-aprendizaje.(1,2,4)

✚ Para el resultado del **objetivo 3**: *Mejorar la pronunciación en el idioma inglés en los jóvenes bilingües por medio de técnicas grupales*. Con este objetivo se puede mencionar que al momento de aplicar las actividades los alumnos mejoraron de manera significativa su pronunciación debido a que las actividades realizadas no solo ponían atención en la acentuación de las palabras sino que también en la entonación de las frases completas.(anexo 1y 4)



Prueba T	Grupo	Mean	T	P (T<t)
	control/experimental			Una cola
Rubrica inicial	0	2.24		
	1	<b>3.28</b>	<b>-7.79</b>	<b>0.00</b>

Fuente elaboración propia

✚ Para el **objetivo 4**: *Utilizar la sintaxis en el idioma inglés en la construcción de un escrito narrativo en inglés después de la intervención didáctica*, al aplicar las técnicas se pudo observar como los alumnos fueron construyendo estructuras simples a complejas a través de la utilización correcta de la gramática (1)

Prueba T	Grupo	Mean	T	P (T<t)
	control/experimental			Una cola
Rubrica inicial	0	2.21		
	1	<b>3.73</b>	<b>-13.39</b>	<b>0.00</b>

Fuente elaboración propia

**Para el Objetivo 5: Aplicar técnicas del psicodrama pedagógico para mejorar el uso de vocabulario en el idioma inglés**, en este objetivo podemos visualizar que los alumnos practicaron más el vocabulario relacionado con los temas debido a que ciertas actividades fueron actuadas y por tal motivo a través de los escenarios representaron palabras y expresiones ya fuera una obra teatral o imaginario. ( véase anexo 1y4)

<b>Prueba T</b>	<b>Grupo</b>	<b>Mean</b>	<b>T</b>	<b>P (T&lt;t)</b>
	control/experimental			Una cola
<b>Rubrica inicial</b>	0	2.24		
<b>1</b>	1	3.28	-12.22	0.00

Fuente elaboración propia

## CAPÍTULO V

### DISCUSIÓN

Los resultados obtenidos de la investigación en el capítulo anterior se exponen en el mismo orden según el planteamiento de los objetivos:

Con el objetivo 1: ***Evaluar la magnitud del efecto en los indicadores de desempeño de competencias de habilidades de fluidez, pronunciación, vocabulario y sintaxis necesarios para la producción del idioma.*** Se logró una progresión desde el inicio de las actividades del Psicodrama Pedagógico al momento de experimentar el idioma, ya que lo han experimentado (en lugar de aprenderlo) y debido a que se ajusta a sus necesidades, deseos, intereses, pensamientos y expectativas de expresión. Los participantes toman parte directamente en el proceso de desarrollo de la lengua en el grupo, lo que fortalece su relación con la lengua extranjera.

Del objetivo 2, ***Fomentar la fluidez en el idioma inglés en un grupo escolar de educación media, antes y después de la intervención con técnicas del psicodrama.*** Se enseña vocabulario y gramática y notamos que hay algunos alumnos que comienzan a elaborar frases usando su creatividad y siendo más espontáneos.

Para el objetivo 3, ***Mejorar la pronunciación en el idioma inglés en los jóvenes bilingües por medio de técnicas grupales.*** Se logró obtener una sensibilización de los participantes sobre las peculiaridades prosódicas y fonéticas de la lengua extranjera.; así como profundidad en el idioma permitiendo que la pronunciación no se concibiera como ajena al contexto.

Para el objetivo 4, ***Utilizar la sintaxis en el idioma inglés en la construcción de un escrito narrativo en el inglés después de la intervención.*** El descubrimiento de las regularidades de la sintaxis del lenguaje se desarrolla en parte a nivel cognitivo, a través de procesos inconscientes, y en parte a través de procesos

conscientes de análisis y deducción, que puede entender cada participante individualmente con la adquisición de lengua extranjera. El manejo de la sintaxis gramatical se encuentra en una posición de output y no en una posición de input, es decir, la gramática no es pre programado, sino que surge de la utilización de la lengua extranjera.

***Con el objetivo 5, Manejar variedad de vocabulario en contextos reales.*** Se logró una libertad del ser en donde los participantes adoptaron el aprendizaje del inglés como algo personalizado y animado motivándolos a practicar más el vocabulario.

## CONCLUSIONES

En el proceso de la aplicación del experimento los diferentes componentes del psicodrama pedagógico contribuyeron a la creación de un ambiente que promueve el proceso de adquisición, reduce o elimina las barreras lingüísticas y las inhibiciones, aumenta la confianza en sí mismo y entre los participantes el deseo de expresarse en la lengua extranjera y por lo tanto facilitándoles tener una mejor fluidez engranando perfectamente a lo que la sociedad necesita de una persona bilingüe en un mundo globalizado un ser integral que domina el idioma inglés.

Durante de la intervención del psicodrama pedagógico en los alumnos bilingües, si hubo un efecto positivo ya que proporcionó respuestas a la mayoría de problemas que provocan los conflictos en el aprendizaje del idioma inglés. El psicodrama les brindó la posibilidad de desarrollar en el individuo, un espacio donde pueda jugar con el idioma y con sus partes de personalidad permitiendo de manera espontánea que surgiera un impacto novedad, fresca y flexibilidad en el ser humano ante una situación nueva o antigua movilizand las habilidades del idioma a través, de impulsos corporales, sentimientos, emociones, pensamientos y voluntad para dar lo esperado en la producción del idioma inglés.

Si se fortaleció la fluidez en los estudiantes debido ala utilización de actuaciones dramáticas desde un estado interior intermedio, entre la fantasía y la realidad, la modalidad es ficticia pero la experiencia es muy real permitiendo que la fluidez sea espontanea y natural.

La espontaneidad, la escucha y la empatía junto con las formas naturales de expresión corporal son ingredientes fundamentales para incrementar la fluidez en el idioma inglés que muestran imágenes y dramatizaciones caldeadas con ambientes de confianza, respeto y ayuda mutua.

El Psicodrama integra los niveles racional, emocional, corporal y espiritual en relación a los valores con lo que se vive, y por lo tanto, confronta lo que se dice y como se dice con respecto a lo que se es, se quiere, se hace y se siente en ese momento.



De este modo, el Psicodrama como herramienta de intervención socioeducativa, socio comunitaria y de trabajo en equipo si moviliza y dinamiza la pronunciación través de grupos en un ambiente lúdico, espontáneo y creativo. Siendo una gran oportunidad de mejora para concienciar sobre la importancia de tener una buena pronunciación del idioma personal, grupal y social en interrelación y aprendizaje compartido.

Procedimientos libres desarrollados a través del psicodrama pedagógico dirigen hacia las particularidades del ritmo, de la melodía y de la articulación de la lengua extranjera. Ciertos ejercicios y técnicas, permiten una interpretación precisa de la singularidad de la lengua extranjera. Las técnicas del psicodrama permiten movimientos específicos facilitando la percepción y la reproducción de características específicas de la pronunciación de la lengua extranjera.

A través del proceso de aprendizaje que maneja el psicodrama pedagógico como lo es la relajación de los participantes, llega al proceso de adquisición de la sintaxis mucho más fácil sin temor errores y haciéndolo de manera natural, al realizar o modificar textos narrativos para después dramatizarlos el estudiante va construyendo una sintaxis de carácter competente.

De acuerdo al análisis de la investigación en el grupo experimental la motivación despierta múltiples intereses en el idioma, no sólo el deseo en aprender el idioma, sino también un interés personal conectando con contextos reales y mejorando la práctica de vocabulario ya que vivencia diferentes situaciones reales incrementando vocabulario en contextos pertinentes y por lo tanto significativos para el estudiante de una segunda lengua.

### **Recomendaciones para futuros estudios**

Es importante, como parte del encuadre de trabajo, tener en consideración lo potente de estas herramientas, para evitar abusos o malas prácticas, ya que es frecuente que al trabajar con las personas de una forma completa e integral, quede expuesta el

área afectiva, dando lugar a que la manifestación abierta de sentimientos pueda causar, al contrario de lo que se pretende, una experiencia desagradable.

El coordinador debe tomar en consideración, cuando utiliza el psicodrama pedagógico, que aunque tenga las habilidades y preparación como psicoterapeuta, no está realizando dicha función en ese momento, ni fue el contrato que realizó con el grupo, por lo que es importante que tenga cuidado de no cruzar esa delgada línea que a veces separa el aprendizaje a través de las vivencia de la experiencia terapéutica, aunque se vea muy tentado por la ocasión o incluso por la demanda del grupo.

Sobrarán las ocasiones en que el coordinador podrá trabajar con los roles específicos que los elementos de un grupo juegan habitualmente en su ámbito de trabajo por ejemplo, haciendo énfasis en el entorno institucional, pero sin profundizar en la psicopatología individual, las motivaciones personales o la historia previa de los individuos, situaciones que competen al enfoque del psicodrama terapéutico, el cual requerirá de otras condiciones específicas para su desarrollo, diferentes de las necesarias para cubrir una demanda educativa.

Aunque el docente sea experto en la teoría y cuente con mucha experiencia, lo que lo hace que domine las técnicas del psicodrama pedagógico es la práctica.

## **ANEXOS**

### **Anexo 1**

#### **REPORTE DE DIARIO DE CAMPO SOBRE LAS SESIONES**

El vivenciar las técnicas del Psicodrama Pedagógico en un grupo de estudiantes bilingües se descubrió, que las influencias fueron de tanta ayuda para el aprendizaje del idioma inglés ya que, a través de la dramatización, los alumnos vivieron una importante experiencia, percibiendo la importancia de los aspectos teóricos, la necesidad permanente de incrementación del idioma, al desarrollar nuevas técnicas para las habilidades de comunicación, relación de ayuda interacción , empatía aspectos éticos etc.

Las actividades realizadas consideran las vivencias de cada estudiante en el contexto en el que se trabaja, moviliza y estimula el proceso de aprendizaje en el alumno, la conciencia del valor e importancia del trabajo en grupo de la cooperación con el otro, motivados por la conquista de un resultado en común el aprendizaje un segundo idioma: la lengua inglesa, aprendiendo de esta manera de rechazar la competencia y la comparación.

Las dramatizaciones aplicadas a través de las distintas técnicas del psicodrama ayudan a afrontar temores, miedos e incertidumbres, en todo tipo de circunstancias proporcionando a los alumnos un perfeccionamiento individual y favorece a que el lenguaje no ocurra de manera sistematizada, sino de una manera pertinente y significativa para el aprendiz.

La teoría participa como elemento de ayuda para el análisis reflexión, razonamiento y toma de decisiones, mientras que la practica actúa concretando la intencionalidad de esa acción propia de la misma.

El proceso es creativo y provechoso en tanto ya que el sujeto está construyendo nuevas posibilidades de aprendizaje, de esta manera la dramatización permite asumir la propia identidad y contextualizar una nueva realidad asumiendo un cambio flexible, creativo, lúdico y divertido.

El docente o investigador también asume el papel de educando participando del aprendizaje mutuo ya que el aprendizaje es

Con la aplicación de todas estas técnicas actuación se despertó el interés, motiva la participación espontánea de los espectadores, y por su propia informalidad mantiene la expectativa del grupo centrada en el problema que se desarrolla. La representación escénica provoca una vivencia común a todos los presentes, y después de ella es posible discutir el problema con cierto conocimiento directo generalizado, puesto que todos han participado ya sea como actores o como observadores.

Al principio de las técnicas resultó un poco difícil concientizar a los alumnos de que el idioma inglés era sólo el medio para comunicarse en las diferentes situaciones dadas, sin embargo , conforme fue desarrollándose las actividades los alumnos dejaron llevarse y se sentían libres que fue lo que hizo que se incrementara la confianza en ellos mismos.

## Anexo 1

Sample speaking rubric for fluency activities	
Name: <u>Nelson Santos</u>	Rating: <u>3</u>
WV Level / Segment: <u>WVI Segment 1</u>	Activity: <u>Role play</u>
Comments:	
<u>—You used correct expressions to introduce someone.</u>	
<u>—You need to work on verb forms.</u>	
<u>—Your sentences were usually complete and clear, but you hesitated a lot.</u>	
<u>—You did a great job keeping the conversation going by asking questions.</u>	
<u>—Make sure to pronounce the ends of words clearly.</u>	

Rating	Demonstrated competence
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uses a variety of vocabulary and expressions</li> <li>• Uses a variety of structures with only occasional grammatical errors</li> <li>• Speaks smoothly, with little hesitation that does not interfere with communication</li> <li>• Stays on task and communicates effectively; almost always responds appropriately and always tries to develop the interaction</li> <li>• Pronunciation and intonation are almost always very clear/accurate</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uses a variety of vocabulary and expressions, but makes some errors in word choice</li> <li>• Uses a variety of grammar structures, but makes some errors</li> <li>• Speaks with some hesitation, but it does not usually interfere with communication</li> <li>• Stays on task most of the time and communicates effectively; generally responds appropriately and keeps trying to develop the interaction</li> <li>• Pronunciation and intonation are usually clear/accurate with a few problem areas</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uses limited vocabulary and expressions</li> <li>• Uses a variety of structures with frequent errors, or uses basic structures with only occasional errors</li> <li>• Speaks with some hesitation, which often interferes with communication</li> <li>• Tries to communicate, but sometimes does not respond appropriately or clearly</li> <li>• Pronunciation and intonation errors sometimes make it difficult to understand the student</li> </ul>
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uses only basic vocabulary and expressions</li> <li>• Uses basic structures, makes frequent errors</li> <li>• Hesitates too often when speaking, which often interferes with communication</li> <li>• Pronunciation isn't clear; needs a lot of help communicating; usually does not</li> </ul>

## Anexo 2

<b>Rúbrica para evaluar el proceso del TRABAJO EN GRUPO</b>				
<b>Criterios</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Contribución Participación</b>	Nunca ofrece ideas para realizar el trabajo, ni propone sugerencias para su mejora. En ocasiones dificulta las propuestas de otros para alcanzar los objetivos del grupo.	Algunas veces ofrece ideas para realizar el trabajo. Pero nunca propone sugerencias para su mejora. Acepta las propuestas de otros para alcanzar los objetivos del grupo.	Ofrece ideas para realizar el trabajo, aunque pocas veces propone sugerencias para su mejora. Se esfuerza para alcanzar los objetivos del grupo.	Siempre ofrece ideas para realizar el trabajo y propone sugerencias para su mejora. Se esfuerza para alcanzar los objetivos del grupo.
<b>Actitud</b>	Muy pocas veces escucha y comparte las ideas de sus compañeros. No ayuda a mantener la unión en el grupo	A veces escucha las ideas de sus compañeros, y acepta integrarlas. No le preocupa la unión en el grupo.	Suele escuchar y compartir las ideas de sus compañeros, pero no ofrece cómo integrarlas. Colabora en mantener la unión en el grupo.	Siempre escucha y comparte las ideas de sus compañeros e intenta integrarlas. Busca cómo mantener la unión en el grupo.
<b>Responsabilidad</b>	Nunca entrega su trabajo a tiempo y el grupo debe modificar sus fechas o plazos	Muchas veces se retrasa en la entrega de su trabajo, y el grupo tiene que modificar a veces sus fechas o plazos.	En ocasiones se retrasa en la entrega de su trabajo, aunque el grupo no tiene que modificar sus fechas o plazos	Siempre entrega su trabajo a tiempo y el grupo no tiene que modificar sus fechas o plazos.
<b>Asistencia y puntualidad</b>	Asistió como máximo al 60% de las reuniones y siempre llegó tarde	Asistió de un 61% a 74% de las reuniones y no siempre fue puntual.	Asistió de un 75% a 90% de las reuniones y siempre fue puntual.	Asistió siempre a las reuniones del grupo y fue puntual.
<b>Resolución conflictos</b>	En situaciones de desacuerdo o conflicto, no escucha otras opiniones o acepta sugerencias. No propone alternativas y le cuesta aceptar el consenso o la solución.	En situaciones de desacuerdo o conflicto, pocas veces escucha otras opiniones o acepta sugerencias. No propone alternativas para el consenso pero los acepta.	En situaciones de desacuerdo o conflicto, casi siempre escucha otras opiniones y acepta sugerencias. A veces propone alternativas para el consenso o solución.	En situaciones de desacuerdo o conflicto, siempre escucha otras opiniones y acepta sugerencias. Siempre propone alternativas para el consenso o la solución.

Anexo 3



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
 ESCUELA INDUSTRIAL Y PREPARATORIA TÉCNICA



“ÁLVARO OBREGÓN”

**Rubrica para evaluar diálogos en inglés.**

**Evaluation sheet**

<b>Evaluation criteria</b>	<b>Exceptional 10 pts.</b>	<b>Competent 9 pts.</b>	<b>Basic 7 pts.</b>	<b>Needs improve ments 6 pts.</b>
<b>SINTAX</b>	Student uses grammatical structures correctly all the time	Student uses grammatical structures correctly most of the time. Student shows self-correction.	Student often make mistakes when using grammatical structures.	Student make mistakes most of the time when using grammatical structures.
<b>VOCABULARY</b>	Student uses the vocabulary related to the purpose of the	Student uses the vocabulary related to the purpose of the	Student uses the vocabulary related to the purpose of the	Student uses the vocabulary related to the purpose rarely.

	message all the time.	message most of the time.	message occasionally.	
<b>PRONUNCIATION</b>	Student pronounces words and intonate correctly through all the conversation.	Student pronounces words and intonate correctly in most of the conversation.	Student often mispronounces words through all the conversation.	Student mispronounces words in most of the conversation.
<b>FLUENCY</b>	Student speaks fluently in all the conversation.	Student speaks fluently in most of the conversation.	Student often makes pauses in most of the conversation.	Student makes a lot of pauses in most of the conversation.
<b>PREPARATION</b>	Student shows excellent organization of what she/he is going to say as well as the necessary background (if required).	Student shows good organization of what she/he is going to say as well as the necessary background (if required).	Student shows little organization of what she/he is going to say as well as the necessary background (if required).	Student shows lack of organization of what she/he is going to say as well as the necessary background (if required).



## BIBLIOGRAFÍA

Abella, V., & Grande de Prado, M. (2010). JUEGOS DE ROL COMO ESTRATEGIA EDUCATIVA: PERCEPCIONES DE DOCENTES EN FORMACIÓN Y. *Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 11 (3), 27-55.

Aburto Morales, S., & López Rentería, A. (2010). *Psicodrama Pedagógico. Sus técnicas y aplicaciones*. México: sociedad mexicana de psicodrama.

Aguaded Díaz, J. M. (2009). Formación del recurso humano :visión tradicional y visión por competencias. *Omnia* , 75-91.

Altuna, B. (2009). EL INDIVIDUO Y SUS MÁSCARAS. *Ideas y Valores. Revista Colombiana de Filosofía* (140), 33-52.

Álvarez Ussa, M. d. (2011). Aprendizaje de lenguas extranjeras y su relación con el contexto. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* (17), 117-116.

Álvarez, E. M. (2008). La fonética aplicada al inglés con fines específicos en estudiantes de quinto año de Medicina. *MediSur*, 6 (2), 81-84.

Álvarez, M. (2006). Reseña de "Gramática de la fantasía". *Sapiens. Revista Universitaria de Investigación*, 7 (1), 233-234.

Ana Itzuriz, A. T. (s.f.). El juego Instruccional como estrategia de aprendizaje sobre riesgos socio-n.

Arellano Danilza, L., Rivera Herazo, D. J., & Jerez Rodriguez, S. (2012). Estándares de competencias e integracion de habilidades en la enseñanza del inglés: es posible? *Zona Próxima* (17), 108-131.

Barbosa Thomaz, S. (2007). O jogo dramático e o imaginário de alunos nas aulas de teatro. *Práxis Educativa (Brasil)*, 2 (1), 43-50.

Barrio, J. A. (2001). Integración del psicodrama con otras líneas teóricas. *Asociación Española de Neuropsiquiatría*, 21 (77), 33-49.

Carlos, P. (2008). El sistema Tradicional de Cátedra y sus vías de superación. *Educere*, 12 (41), 379-386.

Cerezo, P. S. (2008). Construyendo campos para el aprendizaje creativo ,Método Juego. *RED* (21).

- Chacón, C. (2006). Formación inicial y competencia comunicativa: percepciones de un grupo de docentes de inglés. *Educere*, 10 (32), 121-130.
- Correa, A. K., Conceicao, M., Souza, B. d., & Saeki, T. (2004). El psicodrama Pedagógico en la enseñanza de enfermería. 2, 15-19.
- D'Andrea, M., Garré, A., & Rodríguez, M. (2012). UNA LENGUA EXTRANJERA, ¿SÓLO UNA HERRAMIENTA PARA LA COMUNICACIÓN? *Invenio*, 15 (28), 11-17.
- España Echavarría, C. (2010). el idioma inglés en el currículo universitario: importancia retos y alcances. *Educare*, 14 (2), 63-69.
- Espina Barrio, J. A. (2001). integración del Psicodrama con otras líneas teóricas. 21 (77), 39-49.
- Espina Barrio, J. A. (2004). Reseña de "Por amor al arte. Entre el Teatro Espontáneo y la Multiplicación Dramática". *Revista de la Asociación Española de Neuropsiquiatría* (89), 209-210.
- García Jurado Velarde, R. G. (2009). Una propuesta para la enseñanza de la comprensión de lectura en inglés. *Perfiles Educativos*, 31 (123), 60-78.
- Goitía, A., Govea Piña, L., & Carrasquero, M. (2009). Nivel de interacción de los estudiantes de inglés como lengua extranjera. *Laurus*, 15 (30), 355-370.
- Goitia, J. A. (2009). Adaptación, Ansiedad y autoestima en niños de 9-12 años: una comparación entre Escuela Tradicional y Montessori. *Psicología Iberoamericana*, 18 (1), 19-29.
- González, M. A. (1999). Aprendizaje significativo crítico. *Indivisa* (6), 82-102.
- Grande de prado Mario, A. G. (2010). Los juegos de Rol en el aula. *Teoría de la educación*, 11 (3), 58-84.
- Grande de Prado, M., & Abella García, V. (2010). LOS JUEGOS DE ROL EN EL AULA. *Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 11 (3), 56-84.
- Gutierrez Ramírez, M., & Ángel, L. F. (2010). importancia del lenguaje en el contexto de la aldea Global. *Horizontes Educativos*, 15 (1), 95-107.
- Hasbún Hasbún, L. (2007). Evaluación de un curso de gramática del Inglés: insumo para la investigación. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación*, 7 (1).

Hernández Herreo, A. (2008). EL INGLÉS EN COSTA RICA: REQUISITO INDISPENSABLE EN UN MUNDO GLOBALIZADO. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación*, 8 (2), 1-23.

Hernández Herrero, A. (2008). EL INGLÉS EN COSTA RICA: REQUISITO INDISPENSABLE EN UN MUNDO GLOBALIZADO. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación*, 8 (2), 1-23.

Ibañez Quintana, J. (2010). Reseña de "Claves para una enseñanza artístico-creativa: La dramatización". *Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 11 (1), 433-434.

José Manuel Serrano Tejero, R. M. (2011). El constructivismo hoy: enfoques constructivistas en educación. *REDIE*, 13 (1), 1-27.

Mario Grande de Prado, V. A. (2010). Los Juegos de Rol en el aula. *Teoría de la educación. Educación y cultura en la Sociedad de la Información*, 11 (3), 56-84.

Martins Gouveia, M. I., & Simón Pérez, J. R. (2010). De los relatos locos a las parejas mágicas. Dos estrategias didácticas para la producción de cuentos. *Sapiens. Revista Universitaria de Investigación*, 11 (1), 97-115.

Mendoza, L. H. (2006). La globalcultura y sus expresiones sociales y educativas. *Apertura*, 6 (5), 86-99.

Mendoza, M. (2009). Del arte dramático al arte poético: técnicas para la lectura en inglés. *Revista de Pedagogía*, 30 (86), 71-87.

Morales, S. A. (2010).

Obregón, L. G. (2015). Las artes expresivas centradas en la persona: un sendero alternativo en la orientación y educación. *REDIE*, 5 (2), 94-104.

Orrego Ramírez, N. (2010). La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima-Colombia. *Guillermo de Ockham*, 10 (2), 129-143.

Pereira, E., & Forte Diogo, N. M. (2009). Interfaces entre psicología social comunitaria e psicodrama. *Psicología: Teoría e Prática*, 11 (2), 145,160.

Prado, J., & García lumbreras, L. (2010). Aprendiendo un segundo idioma: Técnicas Innovadoras.

Sánchez, R. H. (1999). Fases didácticas para la conducción de la pronunciación del inglés como lengua extranjera. *Ciencias Holguín*, 16 (4), 1-9..

Tervel Silva, E. E. (2010). Estrategias constructivistas en el aprendizaje significativo: su relación con la creatividad. *venezolana de ciencias sociales*, 9 (1), 178-203.

Teixeira Braga, C. (1999). "Do Psicodrama Pedagógico à Pedagogia do Drama". *Eccos Revista Científica*, vol. 1 (núm. 1).

Téllez, A. E. (2013). Empleo de estrategias de aprendizaje de lenguas extranjeras: inglés y francés. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 15 (24), 105-142.

Tizón, R. (2010). Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información,. *Universidad de Salamanca*, 11 (3), 415-425.

Torres, C. M. (2002). El juego: una estrategia importante. *Educere*, 6 (19), 289-296.

Villegas Mercado, C. (2010). Análisis del proceso de la adquisición de nuevo vocabulario a través del tratamiento de la práctica de lectura. *Tiempo de Educar*, 11 (21), 9-30.